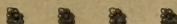


*(Envoi de l'auteur)*

**Samuel CHABERT**

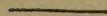
Professeur à la Faculté des Lettres  
de Grenoble



UN EXEMPLE  
D'INFLUENCE VIRGILIENNE



Virgile et l'œuvre  
de Victor Hugo



INDEX PRÉALABLE



GRENOBLE

IMPRIMERIE ALLIER FRÈRES

26, cours de Saint-André, 26

1909





A Monsieur Henri Ferrand  
cordial souvenir

G. L.

PQ

2300

• CH3

1909

SMRS

SABLE  
COLLECTION  
SABLE

Un Exemple d'Influence Virgilienne

---

VIRGILE ET L'ŒUVRE DE VICTOR HUGO

---

Extrait des *Annales de l'Université de Grenoble*,

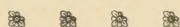
Tome XXI, n° 3, 1909.

---



**Samuel CHABERT**

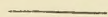
Professeur à la Faculté des Lettres  
de Grenoble



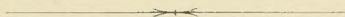
UN EXEMPLE  
D'INFLUENCE VIRGILIENNE



Virgile et l'œuvre  
de Victor Hugo



*INDEX PRÉALABLE*

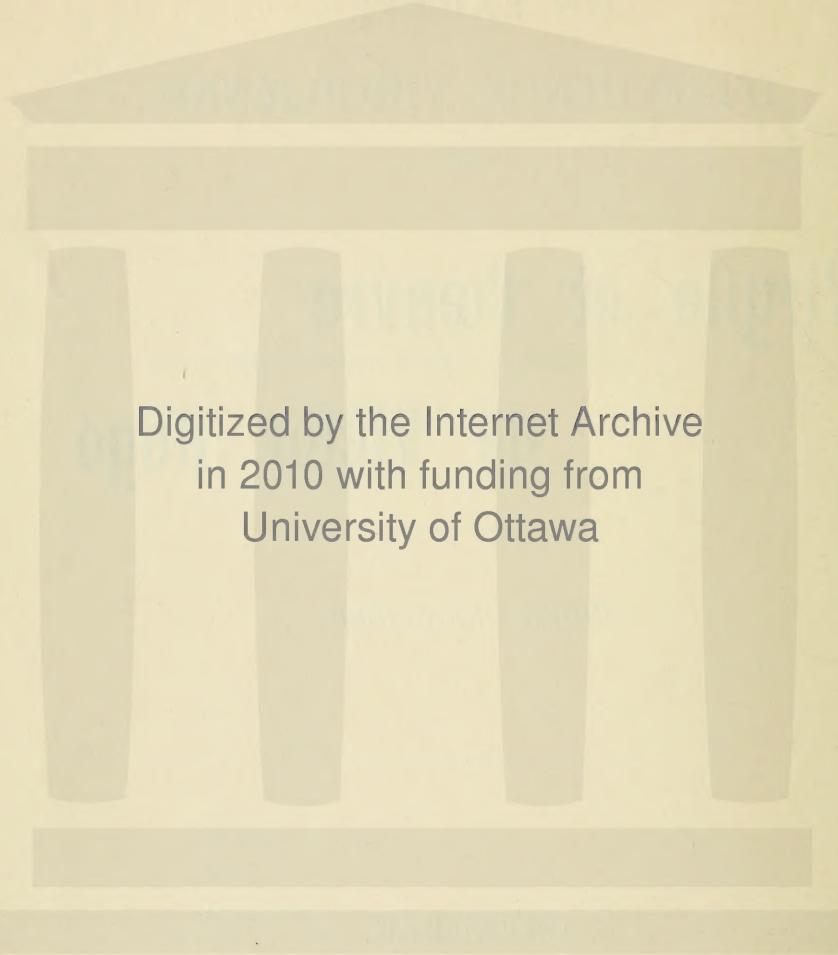


GRENOBLE

IMPRIMERIE ALLIER FRÈRES

26, cours de Saint-André, 26

1909



Digitized by the Internet Archive  
in 2010 with funding from  
University of Ottawa



## AVANT-PROPOS

---

Nous croyons utile de dresser, préalablement à toute étude générale, un index méthodique des passages où se fait sentir, dans l'œuvre de Victor Hugo, l'action des poèmes de Virgile. C'est à Virgile que nous songeons d'abord; notre véritable dessein consiste à montrer, à illustrer par un brillant exemple, l'influence du grand classique latin toujours vivante et féconde, en dépit des siècles, des systèmes et des frontières; ceux que préoccupe davantage le poète moderne trouveront en appendice une sommaire chronologie virgilienne des œuvres de Hugo.

La disposition de la table principale est donc subordonnée à la personne du maître ancien; c'est l'ordre virgilien qui sera suivi, allant de l'ensemble au détail, du Virgile *passim* aux Bucoliques, aux Géorgiques, à l'Enéide. Nous avons cru devoir adopter comme authentiques les dates données par Hugo lui-même çà et là dans ses recueils; dans les ouvrages de longue haleine, la date retenue est en général celle de la publication, 1862, par exemple, pour les *Misérables*; M. Paul Berret (*Revue Universitaire* de mai 1906) nous a servi de guide à travers la *Légende des Siècles*; la chronologie seule de certaines œuvres posthumes a été l'objet de quelques conjectures en attendant le jour où des résultats assurés seront acquis.

Pour des raisons d'ordre pratique, les pages signalées sont celles de l'édition in-8° Hetzel *ne varietur*, 1880 sqq.; à son défaut, ce sont celles de l'unique édition posthume des derniers fragments; toutefois, nous avons consulté ce qui a paru de la grande édition en cours de publication à l'Imprimerie Nationale, les plus récents volumes de correspondance et les divers travaux

qui pouvaient faciliter notre tâche. M. Gustave Simon, le fidèle ami du poète, nous a accueilli, encouragé et obligé avec un extrême empressement, dont il n'est que juste de le remercier ici. La *Maison de Victor Hugo* et son aimable gardien ont mis à notre disposition les trésors de leur musée, notamment la collection, si rare aujourd'hui, du *Conservateur littéraire* : nous voudrions avoir tiré de ces bienveillants concours, et d'autres encore, le meilleur parti.

Peut-être nous reprochera-t-on d'avoir renvoyé aux pages, sans nulle mention de lignes : c'est que bien souvent l'irradiation virgilienne n'est pas précise à ce point-là; d'ailleurs les citations latines seront toujours reproduites *in extenso*, ainsi que les citations les plus caractéristiques des réminiscences. On contestera sans doute le bien fondé de telle ou telle allusion : mieux valait, semble-t-il, en cas d'incertitude, ne pas se réfugier dans le silence. Quant au grief d'être demeuré incomplet, il est de tous le plus redoutable en raison des inévitables lacunes; mais, plus on signalera d'omissions dans ce catalogue déjà considérable, plus apparaîtront fortifiées les premières conclusions, qui feront l'objet d'une prochaine étude.

L'essentiel est que cet index, tel qu'il est, rende quelque service et apporte quelque satisfaction aux admirateurs des deux génies, bien faits pour s'entendre dans une sincérité pareille :

Ce que nous écrivons de nos plumes d'argile,  
Soit sur le livre d'or, comme le doux Virgile,  
Soit, comme Alighieri, sur la Bible de fer,  
Est notre propre flamme et notre propre chair.

Quinze années auparavant, le poète proclamait déjà son « goût vif pour la forme méridionale et précise. La *Bible* est son livre; Virgile et Dante [lui-même élève de Virgile] sont ses divins maîtres. » Ce n'étaient pas là de vains mots.

---

# INDEX

---

## I. — VIRGILE EN GENERAL.

	Pages
1811 <i>V. H. raconté</i> , t. I.....	146
De difficulté en difficulté ils en vinrent à Virgile, où ils (Eugène et Victor Hugo) furent encore plus attentifs et moins rapides.	
1815-7 <i>Ibid.</i> , t. I.....	207-10
(Essais de traduction de Virgile à la pension Cor- dier; cf. Stapfer, <i>V. H. et la grande poésie satirique</i> , 2 <sup>e</sup> éd., 1901, p. 337 n.)	
1817 <i>Ibid.</i> , t. II.....	18
Mon Virgile à la main, bocages verts et sombres, Que j'aime à m'égarer sous vos paisibles ombres!...	
<i>Ibid.</i> , t. II.....	22
... Mon aimable Tibulle et mon tendre Virgile...	
<i>Ibid.</i> , t. II.....	26
... Et toi, poète heureux qui célébras Enée...	
<i>Ibid.</i> , t. II.....	29
... Mes deux auteurs chéris, et Tibulle et Virgile, Sans cesse peupleront mon solitaire asile...	
<i>Correspondance</i> , t. I.....	4-5
... Un jeune élève de Virgile Ose de sa Muse inhabile T'adresser les accords nouveaux.	
1819 <i>Conservateur littéraire</i> , t. I.....	123
Homère et Virgile ont agrandi de tout leur talent les divinités du paganisme.	
<i>V. H. raconté</i> , t. II.....	43
Les doctes entretiens d'Horace et de Virgile (aux Ch.-Elysées) Ne m'ont pas trop appris ce qu'on fait à la ville.	



	Pages
<i>Littérature et philosophie mêlées</i> .....	132
Et j'en sais quelque chose, moi qui ai rimé en français... quatre ou cinq mille vers d'Horace, de Lucain et de Virgile; moi qui sais tout ce qui se perd d'un hexamètre qu'on transvase dans un alexandrin.	
<i>Ibid.</i> .....	162
Aussi voyons-nous la plupart des grands hommes apparaître au milieu des grandes fermentations populaires... Virgile, sous le triumvirat...	
<i>Conservateur littéraire</i> , t. I.....	37-8
(Variétés. Passage visant le professeur libéral Tissot qui explique l'Enéide par allusions incessantes au présent, faisant de l'anticléricalisme à propos du <i>pius Æneas</i> , etc. — Même reproche au même, à propos d'Horace, dans le <i>Conserv. litt.</i> , t. II, p. 323.)	
<i>Ibid.</i> .....	299
... les grands poèmes didactiques, tels que ceux de Pope et de Virgile, qui sont beaux et intéressants parce que ces gens-là avaient du génie (contraste avec Delille).	
1820 <i>Ibid.</i> <sup>1</sup> .....	
Peut-être aussi faut-il être un Homère pour faire des Virgiles.	
1824 Préface des <i>Odes</i> .....	12
David, Homère, Virgile, Le Tasse, Milton et Corneille, ces hommes dont chacun représente une poésie et une nation, n'ont de commun entre eux que le génie.	
<i>Ibid.</i> .....	15
Les plus grands poètes du monde sont venus après de grandes calamités publiques : ... Virgile après le triumvirat...	
<i>Littérature et philosophie mêlées</i> .....	281
Sans parler de ces poésies monstrueuses par lesquelles Anacréon, Horace, Virgile même ont immortalisé d'infâmes débauches et de honteuses habitudes...	
<i>Ibid.</i> .....	283-4
Notre âge envieux... a oublié l'exemple de ces antiques amitiés qui se resserraient dans la gloire (suit une allusion à l'Ode d'Horace [I, III] à Virgile).	

---

<sup>1</sup> Cité par Soufflau, préf. annotée de Cromwell, p. 76.

	Pages
1825 <i>Odes et Ballades</i> .....	186
<p>Virgile n'a jamais laissé fuir de sa lyre  Des vers qu'à son Gallus Lycoris ne pût lire...  (parole prêtée ironiquement à <i>des Sages</i> et dont V. H.  prend le contre-pied en faisant entendre que Virgile lui  paraît <i>profond</i>).</p>	
1827 <i>Préf. de Cromwell</i> .....	12
<p>Rome calque la Grèce, Virgile copie Homère et,  comme pour finir dignement, la poésie épique expire  dans ce dernier enfantement.</p>	
<i>Ibid.</i> .....	42
<p>Avec toute sa poésie, Virgile n'est que la lune d'Ho-  mère.</p>	
1834 <i>Littérature et philosophie mêlées</i> .....	17
<p>(La langue française au xvi<sup>e</sup> siècle). Son vieux sol  gaulois disparaît presque entièrement sous un chaos  sonore de vocables homériques et virgiliens.</p>	
<i>Contemplations</i> , t. I.....	105
<p>Le flot, conque d'amour, est-il d'un goût peu sûr?  O Virgile, Pindare, Orphée !</p>	
1835 <i>Voix intérieures</i> .....	330
<p>Peut-être que déjà ce pauvre enfant fragile  Rêve comme rêvait l'enfant qui fut Virgile.</p>	
<i>Contemplations</i> , t. I.....	53 sqq.
<p>(à Horace). Tu faisais des Odes à Barine,  A Mécène, à Virgile, à ton champ de Tibur...  ... Tibulle plein d'amour, Virgile plein d'étoiles...  (avec une pédagogie meilleure) l'enfant ne sera plus  Une bête de somme attelée à Virgile...</p>	
18..(37?) <i>Voix intérieures</i> .....	267
<p>A Virgile (52 vers).  O Virgile ! ô poète ! ô mon maître divin !  Viens, quittons cette ville...  Pour toi qui, dans les bois, fais, comme l'eau des cieus,  Tomber de feuille en feuille un vers mystérieux,  Pour toi, dont la pensée emplit ma rêverie...  J'ai trouvé, mon poète, une chaste vallée...  ... Accompagné de celle...  ... qui, seule avec moi sous les bois chevelus,  Serait ma Lycoris si j'étais ton Gallus.  Car elle a dans le cœur cette fleur large et pure,  L'amour mystérieux de l'antique nature.</p>	

		Pages
	Elle aime comme nous, maître, ces douces voix...	
	... Nous irons tous les trois, c'est-à-dire tous deux	
	Dans ce vallon sauvage.	
1837	<i>Ibid.</i> .....	320
	... Méry, le poète charmant	
	Que Marseille la grecque, heureuse et noble ville,	
	Blonde fille d'Homère, a fait fils de Virgile.	
	<i>Ibid.</i> .....	334
	Le génie au front calme, aux yeux pleins de rayons.	
	Le Virgile serein...	
1838	<i>Le Rhin</i> , t. I.....	95
	Ce que l'auteur voit eût semblé à Virgile le Tartare	
	et à Dante l'enfer.	
	<i>Ibid.</i> .....	110
	Entre Chaufffontaines et Verviers la vallée m'apparaissait avec une douceur virgilienne.	
	<i>Ibid.</i> .....	244
	C'est un chariot trainé par des bœufs, comme j'en voyais dans les vignettes du Virgile-Herhan que j'expliquais dans mon enfance.	
	<i>Ibid.</i> , t. II.....	127
	Le jour où ils (les narrateurs de ces grandes choses) se nomment Homère, Virgile ou Shakespeare, c'est plus que de l'histoire, c'est de l'épopée.	
	<i>Lettre à L. Boulanger</i> , citée par E. Biré, t. I....	88
	Vous connaissez mes goûts pour les grands voyages... seul avec mes vieux amis d'enfance, Virgile et Tacite.	
1839	<i>Rayons et Ombres</i> .....	429
	Prenez ce vieux Virgile où tant de fois j'ai lu...	
	... Vous, éclairant votre âme aux antiques clartés.	
	Lisez mon doux Virgile, ô Jule, et méditez!	
	<i>Ibid.</i> .....	466
	(Un pédant soutenait)	
	Qu'une lampe pendue à de sombres plafonds...	
	Eclairait mieux Horace et Catulle et Virgile...	
	... Que le soleil qui joue à travers l'arbre en fleurs.	
	<i>Ibid.</i> .....	471
	... Et les prés et les bois, que mon esprit le soir	
	Revoyait dans Virgile ainsi qu'en un miroir.	



		Pages
1840	<i>Ibid.</i> .....	572
	Inventant aux auteurs des sens inattendus...	
	... Je portais sous mon bras, noués par trois ficelles,	
	Horace et les festins, Virgile et les forêts...	
	<i>Ibid.</i> .....	578
	... Dans ma retraite obscure...	
	... Où ma Bible sourit dans l'ombre à mon Virgile,	
	J'écoute ces trois voix...	
	<i>Ibid.</i> (préface) .....	
	Sans méconnaître la poésie du Nord..., il (V. H.) a	
	toujours eu un goût vif pour la forme méridionale et	
	précise. La Bible est son livre. Virgile et Dante sont	
	ses divins maîtres.	
	<i>Correspondance</i> , t. II.....	20
	Nous sommes dans la poésie tous les deux ; moi, je lis	
	Virgile à travers la nature ; vous, vous rêvez la nature	
	à travers Virgile (Lettre à E. Deschanel, élève de	
	l'Ecole Normale).	
1842	<i>Le Rhin</i> , t. I (préface).....	11
	Dans ces excursions silencieuses, il (V. H.) emporte	
	deux vieux livres... deux vieux amis, Virgile et Ta-	
	cite ; Virgile, c'est-à-dire toute la poésie qui sort de la	
	nature ; Tacite, c'est-à-dire toute la pensée qui sort de	
	l'histoire.	
	<i>Contemplations</i> , t. I.....	261
	... Virgile, cygne errant du vers limpide.	
1843	<i>Ibid.</i> .....	48
	J'étais tout fier d'apprendre le latin,	
	Je lui montrais mon Phèdre et mon Virgile.	
	<i>En Voyage</i> , t. I.....	119
	Cependant la nuit tombait. Le soir, qui a fourni à	
	Virgile tant de beaux vers, tous pareils par l'idée, tous	
	différents par la forme, versait l'ombre sur le paysage	
	et le sommeil sur les paupières des voyageurs.	
	<i>Ibid.</i> .....	127
	Je la vois encore... C'était un regard doux et voilé, au	
	profil virgilien...	
1845	<i>Actes et Paroles</i> , t. I.....	99
	Virgile a calmé l'Italie après les guerres civiles.	
1846	<i>Lettre à G. de Flotte</i> , citée par E. Biré, t. I. ....	89-90
	Vingt vers de Virgile tiennent plus de place dans le	

		Pages
	génie humain... que tous les discours de tribune faits ou à faire... Je ne l'oublierai jamais, je ne m'oublierai jamais.	
	<i>Contemplations</i> , t. II.....	41
	... On se plaît aux livres des vieux sages ; On lit Virgile et Dante...	
	<i>Dernière Gerbe</i> (184...)	6
	Salut ! Bois un lait pur, bénis Dieu, lis Virgile.	
1847	<i>Correspondance</i> , t. II.....	79
	Je me sens vers vous (Th. Gautier) de ces élans qu'il me semble que Virgile avait vers Horace.	
1852	<i>Dernière Gerbe</i> .....	107
	Ce que nous écrivons de nos plumes d'argile, Soit sur le livre d'or comme le doux Virgile, Soit comme Alighieri sur la Bible de fer, Est notre propre flamme et notre propre chair.	
1854	<i>Toute la lyre</i> , t. II.....	101
	Virgile aimait Horace, Horace aimait Virgile Au point qu'en cette Rome où l'œil va les chercher On ne distinguait plus, en voyant se toucher Leurs têtes dans la gloire intime et familière, D'où venait le laurier et d'où venait le lierre.	
1855	<i>Contemplations</i> , t. II.....	135
	Lorsque j'étais en France... Parfois je m'asseyais un livre en main, lisant Virgile, Horace. Eschyle ou bien Dante, leur frère.	
	<i>Ibid.</i> .....	139-40
	Mugissements des bœufs, au temps du doux Virgile, Comme aujourd'hui... vous disiez... Et Virgile écoutait comme j'écoute, et l'eau Voyait passer le cygne auguste...	
1856	<i>Ibid.</i> .....	296
	Toutes les bouches inquiètes Qu'ouvre le verbe frémissant ; Les Virgiles, les Isaïes...	
	<i>Toute la lyre</i> , t. I.....	98
	Elles (les Muses) mêlaient Virgile assis au Janicule... Les troupeaux, les sommeils sous les arbres, les fleurs, Les bois, Amaryllis, Mnasyllé et Phyllodoce À leur mystérieux et sombre sacerdoce.	

		Pages
1857	<i>Légende des Siècles</i> , t. II.....	215-6
	Je l'estime plus grand, faisant la différence D'Ennius à Virgile et de Plaute à Térence.	
1858	<i>Légende des Siècles</i> , t. I.....	225
	Celui-ci, que des lois frappa la prévoyance, Osa propager l'art du sorcier de Mayence Et jeter à la foule un Virgile imprimé.	
1860	<i>Actes et Paroles</i> , t. II.....	247
	(Garibaldi). <i>Vir</i> , dirait son compatriote Virgile.	
1862	<i>Correspondance</i> , t. II.....	255
	Votre Provence (à Marius Trussy), cette presque Italie, est dans <i>Margarido</i> comme le Latium est dans les Bucoliques ( <i>sic</i> ).	
	<i>Misérables</i> , t. V.....	22
	Combeferre (V. H.) comparait entre eux les traduc- teurs des Géorgiques, Roux à Cournand, Cournand à Delille, indiquant les quelques passages traduits par Malfilâtre, particulièrement les prodiges de la mort de César...	
	Combeferre : « Cicéron a été sévère pour César, et il a eu raison. Cette sévérité-là n'est point la diatribe. Quand Zoïle insulte Homère, quand Maevius insulte Virgile... »	
	<i>Actes et Paroles</i> , t. II.....	310
	(Ironique). Il ferait beau voir une société menée et une civilisation conduite par... Plaute, Lucrèce, Virgile, Juvénal (17 noms)... Ce serait à se tenir les côtes.	
1864	W. <i>Shakespeare</i> .....	49
	Homère, comme le Soleil, a des planètes. Virgile qui fait l'Enéide, Lucain qui fait la Pharsale, Tasse... Arioste... Milton... Camoëns... Klopstock... Voltaire... gravitent sur Homère, et, renvoyant à leurs propres lu- nes sa lumière diversement réfléchie, se meuvent à des distances inégales dans son orbite démesurée.	
	<i>Ibid.</i> .....	61
	L'illimité est dans Lucrèce... <i>Circum se foliis</i> ... (V, 970), <i>Tunc Venus in sylvis</i> ... (V, 959)... Ces vers-là sont impossibles à Virgile (cf. <i>infra</i> , 1868).	
	<i>Ibid.</i> .....	99
	Aucun de ces reproches ne peut être fait à d'autres esprits très grands, moins grands [suivent 22 noms,	



	Pages
dont 6 latins, parmi lesquels Virgile]... [ Ceux-ci] n'ont ni exagération, ni ténèbres, ni obscurité, ni monstruosité. Que leur manque-t-il donc?	
<i>Ibid.</i> .....	123
Homère n'avait que quatre vents pour ses tempêtes; Virgile qui en a douze...	
<i>Ibid.</i> .....	131-2
Cette bibliothèque offrait cette particularité : d'un côté, il y avait (suivent 23 noms dont 11 latins, parmi lesquels Virgile), et, au-dessous, on lisait gravé en lettres d'or : AMO; de l'autre, il y avait Eschyle seul, et, au-dessous, ce mot : TIMEO.	
<i>Ibid.</i> .....	153
Dante, parlant de Virgile, et l'appelant son maître, ne comble pas cette lacune, parce que Virgile, noble poète, mais sans invention, est moindre que Dante.	
<i>Ibid.</i> .....	241
1 Pour l'action de son poème, il (Dante) n'a été chercher personne. Il a seulement pris Virgile pour comparse.	
<i>Ibid.</i> .....	329
Versez (suivent 33 noms, dont 9 latins, parmi lesquels Virgile), versez toutes ces âmes dans l'homme.	
<i>Ibid.</i> .....	357
Remarquez l'étendue et l'envergure de ce mot, <i>les poètes</i> , qui comprend (95 noms, dont 12 latins, parmi lesquels Virgile) déclarés par l'oracle « bons à rien » et ayant l'inutilité pour excellence.	
<i>Ibid.</i> .....	386
Outre Shakespeare, il (le système qui ne trouve viables en littérature que les sujets contemporains) exclut simplement de la « vie » littéraire Schiller, Corneille, Milton, Tasse, Dante, Virgile, Euripide, Sophocle, Eschyle et Homère.	
<i>Ibid.</i> .....	427
Le jour où, dans les collèges, les professeurs de rhétorique mettront Juvénal au-dessus de Virgile et Tacite au-dessus de Bossuet, c'est que, la veille, le genre humain aura été délivré (cf. Stapfer, <i>V. H. à Guernsey</i> , <i>Revue de Paris</i> , sept.-octob. 1904, p. 413).	

	Pages
<i>Ibid.</i> .....	447
(Virgile manque dans une liste de 51 noms, dont 6 latins, représentant le groupe sacré des vraies étoiles.)	
Date voisine de <i>W. Shakespeare. Post-scriptum de ma vie</i> .....	9
Voulez-vous vous rendre compte de la puissance civilisatrice de l'art, de l'art pur, même sans mélange d'intention humaine et sociale? Cherchez dans les bagnes un homme qui sache ce que c'est que Mozart, Virgile et Raphaël... Vous ne le trouverez pas.	
<i>Ibid.</i> .....	17
Horace... vient de faire une partie de paume avec Virgile, chassieux comme lui [Horace, I Sat. v, 48-9, cité à complet contresens].	
<i>Ibid.</i> .....	22 <i>sqq.</i>
Voulez-vous un autre exemple? Prenez Virgile. Qu'y a-t-il de plus misérable comme idée que ceci : Octave-Auguste admis parmi les astres... Je lis ces vers, je subis cette forme, et quel est son premier effet? J'oublie Auguste, j'oublie même Virgile; le lâche tyran et le chanteur lâche s'effacent... Il y a deux hommes dans cet homme, un courtisan et un poète; le poète esclave du courtisan, hélas! comme l'âme de la bête dans la machine humaine.	
<i>Ibid.</i> .....	44
Virgile n'est point le guide de Dante; c'est Dante qui entraîne Virgile; et où le mène-t-il? Chez Satan. C'est à peine si Virgile tout seul est capable d'aller chez Pluton.	
<i>Ibid.</i> .....	49 <i>sqq.</i>
Pourquoi Virgile est-il inférieur à Homère?... Virgile représente ce qu'on est convenu d'appeler le goût... Du reste... être choisis, épluchés, expurgés et dépouillés pour la composition d'une règle d'école... c'est là certes une injure que ne méritaient pas d'illustres esprits tels qu'Anacréon, Virgile..., très originaux en définitive (cf. Stapfer, <i>Causeries Guernes.</i> , 1869, p. 379, et <i>V. H. à Guernesey, Revue de Paris</i> , sept.-octob. 1904, p. 413).	
<i>Ibid.</i> .....	57
Le vers, c'est le marbre; la prose, c'est l'airain... Tacite vaut Virgile. Cependant le vers a plus de chances de durée...	

	<i>Ibid.</i> .....	Pages 65
	Virgile part d'Homère ; observez la dégradation croissante des reflets : Racine part de Virgile, Voltaire part de Racine.	
	<i>Ibid.</i> .....	80
	Dante est ébloui de Virgile, moindre que lui (application facile à V. H. lui-même, dans ses rapports avec Virgile).	
	<i>Ibid.</i> .....	254
	Chose admirable, pour que le génie soit complet, il faut qu'il soit de bonne foi. Virgile ne croit pas un mot de l'Eneide ; sa Vénus est copiée sur Livie, son Olympe est de seconde main, il est dépaycé dans son enfer machiné par un autre que lui ; il est bien plus sûr de César que de Jupiter ; Auguste, Mécène, Marcellus, voilà les vrais et solides Apollons ; il entend malice aux déifications profitables ; sa Muse s'appelle Dix-Mille-Sesterces. Aussi Virgile est-il par moments tout près d'avoir beaucoup d'esprit comme Ovide...	
1865	<i>Chansons des Rues et des Bois</i> .....	12
	Que fais-tu là ? me dit Virgile...	
	— Maître, je mets Pégase au vert.	
	<i>Ibid.</i> .....	122
	(Etoiles filantes).	
	Cieux, à qui donc jette-t-on	
	Ces tourbillons d'étincelles ?	
	Est-ce à l'âme de Platon ?	
	Est-ce à l'esprit de Virgile ?	
	Est-ce aux monts ? est-ce au flot vert ?	
	<i>Ibid.</i> .....	135-6
	(Mon vers).	
	Emmène tes deux camarades,	
	L'esprit gaulois, l'esprit latin...	
	Presse un peu le pas de Virgile,	
	Retiens par la manche Villon.	
	<i>Ibid.</i> .....	143
	Je profite du matin	
	Pour regarder dans Virgile	
	Un paysage en latin.	
	<i>Ibid.</i> .....	220
	C'est la tête inondée	
	Des pleurs de la forêt	
	Que souvent le spondée	
	A Virgile apparaît.	



	Pages
<i>Ibid.</i> .....	417
(Nature agreste).	
Ce temple qu'eût aimé Virgile...	
<i>Toute la lyre</i> , t. II.....	173
L'idéal démasqué montre ses pieds d'argile;	
On trouve Rabelais où l'on cherchait Virgile.	
<i>Ibid.</i> .....	193
Pièce intitulée : <i>Virgile dans l'ombre</i> .	
1868 A Stapfer, <i>Revue de Paris</i> , sept.-octobre 1904.	578-81
De tels vers sont impossibles à Virgile, dit V. H., victime inconsciente d'une mystification et tout à sa passion antibonapartiste.	
1869 <i>L'Homme qui rit</i> , t. II.....	10
Lactance faisait des questions à une tête de Virgile en bronze qui lui répondait.	
<i>Années funestes</i> .....	138
Juvénal transparent laisse entrevoir Virgile.	
<i>Ibid.</i> .....	158
Le soir, au fond du parc, ces dames, ô Virgile...	
Fin d'exil. Stapfer, <i>Causeries Paris</i> .....	67
(V. H.) sait six mille vers latins par cœur, mais il m'a lui-même avoué qu'il n'aimait plus Virgile avec prédilection (cf. Stapfer, <i>V. H. à Guernesey</i> , <i>Revue de Paris</i> , sept.-octob. 1904, p. 413).	
1872 <i>Année terrible</i> .....	307-9
(Virgile ne figure pas parmi les « prophètes » dont l'incendie de la bibliothèque détruirait les œuvres.)	
1874 <i>Légende des Siècles</i> , t. IV (fragment publié par G. Simon).....	65
(Louis Hugo).	
Fils, on avait beaucoup de gloire et peu d'argent.	
Moi, j'étais volontaire, on m'avait fait sergent ;	
J'étais blond, rose, imberbe, infatigable, agile,	
Pas poltron, et j'avais dans ma poche un Virgile.	
<i>Mes fils</i> .....	378
Le style, c'est le langage fait verbe. Otez le style, Virgile s'efface, Horace s'évanouit, Tacite disparaît.	

		Pages
1875	<i>Actes et Paroles</i> , t. I.....	14
	Le plus jeune des trois frères (V. H.), quoiqu'on lui fit dès lors épeler Virgile, était encore tout à fait un enfant (1810).	
	<i>Ibid.</i> , t. II.....	19-20
	(L'exilé) compare les mélodies diverses jouant pour l'oreille d'un Virgile invisible dans la géorgique des bois.	
	<i>Ibid.</i> .....	247
	Virgile, compatriote de Garibaldi.	
1876	<i>Ibid.</i> , t. III.....	357
	Quelqu'un est plus grand que César, c'est Virgile; quelqu'un est plus grand que Napoléon, c'est Voltaire.	
1877	<i>Légende des Siècles</i> , t. III.....	186-7
	« Virgile » dans le <i>Groupe des Idylles</i> .	
	<i>Actes et Paroles</i> , t. IV.....	61
	Où, l'art est une patrie; c'est une cité que celle qui a pour citoyens éternels ces hommes lumineux... Plaute, Lucrèce, Virgile, Horace, Juvénal... (Cri unanime des convives du dîner d'Hernani : V. Hugo!).	
1878	<i>Ibid.</i> .....	91
	Les peuples se mesurent à leur littérature... Rome n'est qu'une ville; mais par Tacite, Lucrèce, Virgile, Horace et Juvénal, cette ville emplit le monde (Stapfer, <i>Revue de Paris</i> , sept.-octob. 1904, p. 393, ajoute à cette liste d'auteurs familiers à V. H. les historiens Justin, Quinte-Curce et Salluste).	
	<i>Histoire d'un Crime</i> , éd. de l'Impr. Nat., ms. feuillet .....	610 v°
	O Virgile! je songe aux nymphes quelquefois...	
1879	<i>Pitié suprême</i> .....	138
	Bacon et sa raison, Virgile avec sa lyre Vont se rapetissant sous ce nain (le tyran) en délire.	
	<i>Actes et Paroles</i> , t. IV.....	135
	C'est la littérature qui fait les nations grandes... c'est par Tacite et Juvénal [Virgile omis] que Rome domine.	
1880	<i>Préface générale</i> , t. I.....	VI
	[Tout homme qui écrit, écrit un livre; ce livre, c'est lui...]. Ainsi nous apparaissent Eschyle, Aristophane,	

	Pages
Hérodote, Pindare, Théocrite, Plaute, Virgile, Horace, Juvénal, Tacite, Dante... — De même les petits; mais à quoi bon les nommer?	
<i>L'Ane</i> .....	289
C'est beau de pouvoir dire : Admirez les estampes; Ici Virgile avec un laurier sur les tempes...	
<i>Ibid.</i> .....	317-8
Hélas! génie humain...	
Qui, dans le même temps, trouve le moyen d'être Virgile et Mœvius ( <i>sic</i> ), ou Voltaire et Restif...	
1881 <i>Quatre vents de l'esprit</i> , t. I.....	10
L'antique poésie, avec ses quatre fronts, Orphée, Homère, Eschyle et Juvénal [Virgile omis]...	
<i>Ibid.</i> .....	180
On est beau par Virgile et grand par Juvénal.	
<i>Ibid.</i> .....	299
Parce qu'étant poète un peu, suffisamment Pour égaler, si bon me semble, qui? Virgile...	
<i>Ibid.</i> , t. II.....	208
Les frais zéphyrs de mai, mystérieux souffleurs, Me chuchotent des vers de Virgile à l'oreille...	
<i>Ibid.</i> .....	217
Souvent, dans le hallier où l'églogue hypocrite S'en va chantant, J'ai tout à coup cessé de lire Théocrite Inquiétant...	
C'est qu'Horace ou Virgile ont vu soudain le spectre Noir se dresser ; C'est que là-bas, derrière Amaryllis, Electre Vient de passer.	
1884 Parole adressée à G. Boissier à propos de l'ex- clusion projetée du latin dans l'enseigne- ment secondaire :	
Il y a tout dans Virgile!	

## II. — TRADUCTIONS, CITATIONS ET REMINISCENCES.

### A. — Bucoliques et divers.

#### EPIGRAMMES.

		Pages
1837	<i>En Voyage</i> , t. II.....	183
	Il pleut toutes les nuits, mais, avec le jour, revien- nent le soleil, le ciel bleu et les paysages : <i>Nocte pluit tota, redeunt spectacula mane.</i> Ceci est du Virgile pour mon lauréat Charlot.	
1838	<i>Le Rhin</i> , t. II.....	167
	Il pleut toute la nuit.. <i>Nocte pluit tota, redeunt spectacula mane.</i>	
1862	<i>Misérables</i> , t. II.....	93
	Si jamais le <i>Sic vos non vobis</i> a été applicable, c'est à coup sûr à ce village de Waterloo.	
1877	<i>Légende des Siècles</i> , t. III : Groupe des Idylles, Virgile .....	186
	O pasteurs, j'ai Mantoue et j'aurai Parthénope. (épitaphe de Virgile).	

#### CIRIS.

390	1839	<i>Rayons et Ombres : Caeruleum mare.</i>	551
-----	------	---	-----

#### COPA.

Pass.	1862	<i>Misérables</i> , t. III.....	33
		L'hôtesse syrienne a plus de grâce que la mère Saguet; mais, si Virgile hantait le cabaret ro- main...	
	1872	<i>Année terrible : Février</i> .....	193
		La Syrienne chante à Virgile : Evohé!	

#### BUCOLIQUES.

Pass.	1835 (?)	<i>Contemplations</i> , t. I.....	71
	1837	<i>Voix intérieures : A Virgile</i> .....	267
		<i>Rayons et Ombres : La Statue</i> .....	542



		Pages
1838	<i>Le Rhin</i> , t. I.....	110
1843	<i>En Voyage</i> , t. I.....	127
1849	<i>Toute la lyre</i> , t. I : Lettre.....	88
1854	<i>Théâtre en liberté</i> : La forêt mouillée.	254
1856	<i>Toute la lyre</i> , t. I : Epilogue.....	98
1862	<i>Misérables</i> , t. III.....	250
	<i>Correspondance</i> , t. II.....	255
1865	<i>Théâtre en liberté</i> : La Grand'Mère..	20
	<i>Chansons des Rues et des Bois</i> .....	<i>pass.</i>
1869	<i>L'Homme qui rit</i> , t. I.....	312
	<i>Années funestes</i> .....	158
1870	<i>Légende des Siècles</i> , t. III : Mansué-	
	tude des anciens juges.....	80
1875	<i>Légende des Siècles</i> , t. I : Le Titan..	104
1877	<i>Légende des Siècles</i> , t. III : Groupe	
	des Idylles .....	<i>pass.</i>
1881	<i>Quatre vents de l'esprit</i> .....	<i>pass.</i>
?	<i>Toute la lyre</i> , t. II: Visions de lycéen	162 <i>sqq.</i>
?	<i>Toute la lyre</i> , t. II : Mai, <i>sqq.</i> .....	173 <i>sqq.</i>

#### EGLOGUE I.

<i>Pass.</i>	1815	(Traduction de la 1 <sup>re</sup> Eglogue).	
	1816	(Nouv. traduction, 106 vers pour 84).	
	1819	<i>Littérature et philosophie mêlées</i> ....	125
		On a observé que telle églogue de Virgile (I, II, III?) pourrait fournir des sujets à toute une galerie de tableaux.	
	1837	<i>Rayons et Ombres</i> : La Statue.....	542
	1843	<i>En Voyage</i> , t. I.....	127
	1862	<i>Légende des Siècles</i> , t. II : L'épopée	
		du Ver .....	18
	1865	<i>Chansons des Rues</i> : Clôture.....	411
	Dep. l'ex.	<i>Dernière Gerbe</i> : La Salle abandonnée	181

			Pages
		Et, sur la devanture informe des bahuts, Tityrus devisait avec Melibœus.	
	1877	<i>Légende des Siècles</i> , t. III : Groupe des Idylles, Virgile et Segrais.....	186
	?	<i>Toute la lyre</i> , t. III.....	30
1	1828	<i>Orientales</i> : Lui .....	208
	1862	<i>Misérables</i> , t. V.....	286
	1865	<i>Chansons des Rues et des Bois</i> : Fuite en Sologne.....	220
	1869	<i>Années funestes</i> .....	135
	1877	<i>Légende des Siècles</i> , t. III : Groupe des Idylles, Segrais.....	198
		Nous sommes sous un hêtre avec Virgile assis...	
	?	<i>Toute la lyre</i> , t. III.....	30
1-5	1865	<i>Théâtre en liberté</i> : Mangeront-ils? (L'un des personnages se nomme Mess Tityrus, joueur de flûte.)	122
3-4	1838	<i>Le Rhin</i> , t. I (citation inexacte dans le sommaire du ch. II).....	27
		<i>Nos patriam fugimus, nos dulcia linquimus arva.</i> <i>Ibid.</i> .....	28
		C'était une famille de pauvres paysans alsaciens émigrants... qui s'en vont de leur pays, sans se douter que Virgile a fait sur eux les plus beaux vers du monde il y a deux mille ans.	
5	1856	<i>Toute la lyre</i> , t. I : Epilogue.....	98
	1881	<i>Quatre vents de l'esprit</i> , t. II.....	152
24	1827	<i>Odes et Ballades</i> : A la colonne de la place Vendôme.....	229
		Epigraphe : <i>Parva magnis</i> (cf. <i>Geo.</i> IV, 176).	
25-6	1854	<i>La Fin de Satan</i> .....	39
		Nemrod, comme le chêne est plus haut que les ormes...	
26	1855	<i>Lég. des Siècles</i> , t. III : Les Montagnes	261
47 et 52	1831	<i>Notre-Dame de Paris</i> , t. II.....	200
		<i>Fortunate senex.</i>	

			Pages
55	1865	<i>Chansons des Rues et des Bois : Le poète bat aux champs.....</i>	28
60	1872	<i>Année terrible : Octobre.....</i>	62
67	1841	<i>Le Rhin, t. II.....</i>	407
		Il est certain, quant à l'Angleterre, que le <i>penitus toto divisos orbe Britannos</i> a été longtemps vrai.	
1854		<i>Correspondance entre V. H. et Paul Meurice .....</i>	40
		Charles, Auguste, moi, Toto ( <i>divisos orbe</i> ), nous ne pourrons applaudir qu'à travers l'Océan.	
1864		<i>W. Shakespeare .....</i>	258
		Au moment où Lear est roi de Bretagne..., il s'écoulera 895 ans avant que Virgile dise : <i>Penitus toto divisos orbe Britannos</i> .	
		<i>Ibid. ....</i>	347
		Il est curieux de constater cette puissance de la poésie... particulièrement en Angleterre, dans cette dernière profondeur féodale, <i>penitus toto divisos orbe Britannos</i> .	
1879		<i>Actes et Paroles, t. IV.....</i>	124
		Un cinquième peuple, celui qui a été entrevu par Virgile et qui s'est montré digne de ce grand regard, l'Angleterre.	
76	1828	<i>Orientales : Lui .....</i>	208
	1877	<i>Légende des Siècles, t. III.....</i>	187
77	1881	<i>Quatre vents de l'esprit, t. I.....</i>	19
		Quand Virgile suspend la chèvre...	
82	1867	<i>Correspondance, t. II : A Alfred Asseline, 22 décembre.....</i>	315
		... Table le matin et table le soir, <i>castaneae molles</i> , voilà ce que je vous offre.	
83	1825	<i>Odes et Ballades : Promenade.....</i>	404
		Aux lueurs du couchant vois fumer les hameaux.	
	1835	<i>Voix intérieures : A Olympio.....</i>	364
		J'erre sur les hauts lieux...	
		Là je vois... le toit lointain qui fume.	

		Pages
1855	<i>Contemplations</i> , t. II : <i>Mugitusque boum</i> . . . . .	140
1871	<i>Histoire d'un Crime</i> , t. II . . . . .	300
	Il y avait là (à Sedan, automne 1871)... des mugissements de bœufs comme dans Virgile et des fumées de hameaux toutes pénétrées de rayons.	
83-4	1813 G. Simon, <i>L'Enfance de V. H.</i> . . . . .	74
	(Ces deux vers fournissent un décor à l'illustration de <i>En. VI</i> , 853, par V. H. enfant.)	
	1838 <i>Le Rhin</i> , t. I . . . . .	427
	S'asseoir au haut du Klopp (Bingen), vers l'heure où le soleil décline...; voir les monts se rembrunir, les toits fumer, les ombres s'allonger et les vers de Virgile vivre dans le paysage...	
	1839 <i>Dernière Gerbe</i> : Une aventure de Don César . . . . .	216
	Tandis que le soleil des hêtres se retire Et que Melibœus va souper chez Tityre...	
	1843 <i>En Voyage</i> , t. I . . . . .	119
84	1855 <i>Contemplations</i> , t. II : <i>Mugitusque boum</i> . . . . .	140
	1869 <i>Homme qui rit</i> , t. I . . . . .	276
	Il vivait là, dans ces grandes ténèbres qui tombent des montagnes.	
	1872 <i>Année terrible</i> : Février . . . . .	191
	Et Flaccus s'écriait : « Puisque tout fuit, aimons, Vivons et regardons tomber l'ombre des monts... » [Si le premier vers est de l'Horace, le second est du Virgile.]	
	1877 <i>Légende des Siècles</i> , t. III : Groupe des Idylles, Segrais . . . . .	198
EGL. II.		
Pass.	1824 <i>Littérature et philosophie mêlées</i> . . . . .	281
exil	<i>Post-scriptum de ma vie</i> . . . . .	18
	Quant à l'amour, le <i>puer</i> auquel elles [les Odes d'Horace] s'adressent volontiers est frère du... Corydon de Virgile. [Corydon pour Alexis.]	



			Pages
13	1865	<i>Chansons des Rues : Jour de fête aux environs de Paris</i> .....	138
	1877	<i>Art d'être grand-père : Les griffonnages de l'écolier</i> .....	150
18	1881	<i>Quatre vents de l'esprit, t. I</i> .....	19
21	18..	<i>Contemplations, t. I : Eglogue</i> .....	145
		Nous errions, elle et moi, dans les monts de Sicile.	
39	1865	<i>Chansons des Rues : Le poète bat aux champs</i> .....	28
63-5	1855	<i>Dieu : La chauve-souris</i> .....	85
		L'âne paît le chardon, l'homme dévore l'homme, L'agneau broute la fleur, le loup broute l'agneau, Sombre chaîne éternelle où l'anneau mord l'anneau.	
	1881	<i>Quatre vents de l'esprit, t. I</i> .....	121-2
		Tout a son instinct. Comme un frelon court aux Comme Corydon suit le charmant Alexis, [ruches... Comme un loup suit les boucs et les boucs les cytises, Comme avril fait des fleurs, Ségur fait des sottises.	
64	1831	<i>Feuilles d'automne : Pan</i> .....	422
	1835	<i>Chants du crépuscule</i> .....	132
	1873	<i>Toute la lyre, t. III</i> .....	181
65	1833	<i>Chants du crépuscule</i> .....	117
67	1831	<i>Feuilles d'automne : Pan</i> .....	422
		Partout où le couchant grandit l'ombre des chênes.	
	1843	<i>En Voyage, t. I</i> .....	119
	1855	<i>Contemplations, t. II : Mugituscque boum.</i> .....	139
	1877	<i>Légende des Siècles, t. III : Groupe des Idylles, Segrais</i> .....	198

### EGL. III.

<i>Pass.</i>	1825	<i>Odes et Ballades : A M. Alphonse de L.</i> .....	185
		Nous aimons qu'on nous charme en des chants [bucoliques,	
		Qu'on y fasse lutter Ménalque et Palémon. [En fait, Palémon était l'arbitre.]	

			Pages
3	1881	<i>Quatre vents de l'esprit</i> , t. I.....	210
	?	<i>Toute la lyre</i> , t. II : Virgile dans l'ombre .....	190
8	1835	<i>Contemplations</i> , t. I : A propos d'Ho- race .....	58
		Les boucs mystérieux en les voyant s'indignent...	
	1838	<i>Le Rhin</i> , t. II.....	163
		Deux sphinx... paraissaient chuchoter à voix basse en me regardant, <i>transversa tuentes</i> .	
8-9	1872	<i>Année terrible</i> : Juillet.....	367
		Horace ( <i>sic</i> ), ami des boucs, faisait frémir Vesta. [On ne peut plus inexact.]	
45	1865	<i>Chansons des Rues</i> : Le poète bat aux champs .....	27
53 sqq.	1873	<i>Toute la lyre</i> , t. II.....	233
55	1828	<i>Orientales</i> : Lui.....	208
	1876	<i>Légende des Siècles</i> , t. IV : Petit Paul	262
59	1822	<i>Odes et Ballades</i> : La lyre et la harpe.	251
		Double épigraphe, dont : <i>Alternis dicetis, amant alterna Camenae.</i>	
	1824	<i>Journal des Débats</i> du 26 juillet. (Citation de la 2 <sup>e</sup> moitié du vers.)	
	1827	<i>Cromwell</i> : Préface .....	35
		(Citation ironique.)	
	1866	<i>Travailleurs de la Mer</i> , t. I.....	103
		<i>Amant alterna catenae.</i>	
	?	<i>Post-scriptum de ma vie</i> .....	264
		(Pétrone mourant aurait dit : <i>Amant alterna Camenae.</i> )	
60 etc.	1831	<i>Feuilles d'automne</i> : Pan.....	423
		C'est Dieu qui remplit tout..	
60	1845	<i>Actes et Paroles</i> , t. I.....	102
		Que dans votre intelligence, ainsi que dans la création, tout commence à Dieu, <i>ab Jove</i> .	
	1864	<i>W. Shakespeare</i> .....	319
		<i>Ab luce principium.</i>	

		Pages
1869	<i>Homme qui rit</i> , t. II.....	12
	<i>A lupo principium.</i>	
63	1820 <i>Odes et Ballades</i> : Le Génie.....	277
64	1873 <i>Légende des Siècles</i> , t. III: L'Amour.	256
	Galatée est lascive...	
?	<i>Dernière Gerbe</i> : Le colimaçon.....	251
64-5	1835 <i>Toute la lyre</i> , t. II : Etapes du cœur.	
	Promenade .....	189
1839	<i>En Voyage</i> , t. I.....	10
	Une jeune fille pieds nus... est accourue, a jeté en passant trois prunes dans mon cabriolet et s'est enfuie avec un sourire... Elle me regardait de ses yeux brillants à travers les saules comme Galatée. Tout est possible au bon Dieu, puisqu'on rencontre des églogues de Virgile dans l'ombre du Rigi.	
	<i>Ibid.</i> .....	127
1862	<i>Misérables</i> , t. I.....	220
	Fantine... avait fui longtemps Tholomyès, mais de façon à le rencontrer toujours. Il y a une ma- nière d'éviter qui ressemble à chercher. Bref, l'églo- gue eut lieu.	
	<i>Ibid.</i> .....	226
	... Ses épais cheveux blonds... semblaient faits pour la fuite de Galatée sous les saules.	
1865	<i>Chansons des Rues</i> .....	20
	André Chénier, sous les saules, Avait l'éblouissement De ces fuyantes épaules Dont Virgile fut l'amant.	
exil (?)	<i>Toute la lyre</i> , t. II.....	175-246
exil	<i>Légende des Siècles</i> t. III : Groupe des Idylles, Chaulieu.....	201
	Suivons Galatée au pied leste.	
<i>Ibid.</i>	<i>Post-scriptum de ma vie</i> .....	265
	Le grand obscur se dérobe, mais veut être pour- suivi. L'énigme, cette Galatée formidable, fuit sous les prodigieux branchages de la vie universelle, mais elle vous regarde et désire être vue.	

		Pages
1869	<i>Années funestes</i> .....	138
	Juvénal transparent laisse entrevoir Virgile ; Devant la Némésis, la Galatée agile Surgit, folle, et d'un geste aimable et souverain Jette en riant la pomme au noir masque d'airain.	
1871	<i>Histoire d'un Crime</i> , t. II.....	300
1873	<i>Toute la lyre</i> , t. II.....	233
	La pomme d'Eve, aux mains de Galatée, atteint Virgile...	
1877	<i>Légende des Siècles</i> , t. III : Groupe des Idylles, Virgile.....	187
	<i>Ibid.</i> : Aristophane.....	179
1880	<i>L'Ane</i> : L'homme vis-à-vis des en- fants .....	304
	<i>Ibid.</i> : L'homme vis-à-vis de la créa- tion .....	325
	La violette s'offre en ayant l'air de fuir.	
65	1865 <i>Chansons des Rues</i> : Le poète bat aux champs .....	28
	<i>Ibid.</i> : A un visiteur parisien.....	275
	<i>Théâtre en liberté</i> : La Grand'Mère, SC. II .....	30
	Ce saule est dans Virgile...	
1869	<i>Homme qui rit</i> , t. II.....	165
	Ah ! vous croyez qu'il n'y a que les filles d'impu- diques ! La raison d'Etat l'est aussi. <i>Et se cupit ante videri.</i>	
1877	<i>Légende des Siècles</i> , t. III : Groupe des Idylles, Virgile.....	186
1881	<i>Quatre vents de l'esprit</i> , t. II.....	199
66	1865 <i>Chansons des Rues</i> : Le poète bat aux champs .....	28
	1869 <i>Années funestes</i> .....	158
73	1868 <i>Correspondance entre V. H. et Paul Meurice</i> .....	286
	Virgile disait : Portez quelque chose de mes pa-	



roles à l'oreille des dieux ; moi je dis : de la déesse.  
Mettez-moi aux pieds de M<sup>me</sup> Sand.

76	1865	<i>Chansons des Rues</i> : Le poète bat aux champs .....	28
90	1864	<i>W. Shakespeare</i> .....	235
	1880	<i>L'Ane</i> : L'homme vis-à-vis des génies	318
93	1839	<i>Rayons et Ombres</i> : Regard jeté dans une mansarde .....	414
		Si ! l'aspic est dans l'herbe !	
108	1819	<i>Conservateur littéraire</i> , t. I. ....	40
		Dame Minerve, demandeuse, allègue... Sire Mer- cure, défenseur, prétend... <i>Non nostrum</i> .	

EGL. IV.

<i>Pass.</i>	1817	Traduction en vers de l'éplogue en- tière. Titre : <i>A Pollion</i> .	
	?	<i>Odes et Ballades</i> : Le Poète dans les Révolutions .....	42
	1837	<i>Voix intérieures</i> .....	301
		Dans Virgile parfois, dieu tout près d'être un ange, Le vers porte à sa cime une lueur étrange. C'est que, rêvant déjà ce qu'à présent on sait, Il chantait presque à l'heure où Jésus vagissait, etc.	
	1875	<i>Légende des Siècles</i> , t. I : Le Titan..	104
1	?	<i>Toute la lyre</i> , t. I. ....	127
	1865	<i>Chansons des Rues</i> .....	49
		(Titre d'une pièce) : <i>Paulo minora canamus</i> .	
	1874	<i>Légende des Siècles</i> , t. IV : La sœur de charité .....	66
		— O Muses de Sicile, Dire à quoi je pensais, ce serait difficile !	
	?	<i>Toute la lyre</i> , t. I : Visions de lycéen.	162
3	1838	<i>Le Rhin</i> , t. II. ....	150
		Une admirable et charmante forêt de fleurs sau- vages dignes des Palatins, <i>consule dignae</i> .	

			Pages
1862	<i>Misérables</i> , t. III.....		60
	Je suis volé comme dans un bois, mais mal volé. <i>Sylvæ sint consule dignæ.</i>		
1869	<i>Homme qui rit</i> , t. II.....	223	
	Etes-vous des hommes des bois? J'y souscris. En ce cas, <i>sylvæ sint consule dignæ.</i>		
1877	<i>Légende des Siècles</i> , t. III : Groupe des Idylles, Virgile.....	187	
	Quel qu'il soit et fût-il consul, fût-il édile, Le passant ne pourra rencontrer mon idylle Sans trouble...		
1877	<i>Art d'être grand-père</i> : L'épopée du lion .....	200	
	Cette forêt était digne de ce consul.		
4	exil <i>Toute la lyre</i> , t. II.....	112	
5	1851 <i>Histoire d'un Crime</i> , t. I.....	78	
	(M. Dupin) : <i>Novus nascitur ordo.</i>		
6-7	1823 Epigraphe de la <i>Muse Française</i> : <i>Jam redit et Virgo,</i> <i>Jam nova progenies caelo demittitur alto.</i>		
18	1876 <i>Légende des Siècles</i> , t. IV : Petit Paul.	262	
22	1858 <i>Légende des Siècles</i> , t. I : Le Sacre de la Femme.....	37 sqq.	
60	1820 <i>Odes et Ballades</i> : Naissance du Duc de Bordeaux .....	92	
	Oui, souris, orphelin, aux larmes de ta mère.		
	EGL. V.		
6	1881 <i>Quatre vents de l'esprit</i> , t. I.....	150	
44	1831 <i>Notre-Dame de Paris</i> , t. I (Titre d'un chapitre) .....	227	
	<i>Immanis pecoris custos, immanior ipse.</i>		
73	18.. <i>Voix intérieures</i> : A Virgile.....	268	
	Dans l'ombre, au clair de lune, à travers les buissons, Avides, nous pourrons voir à la dérobée Les Satyres dansants qu'imite Alphésibée.		

			Pages
1865	<i>Chansons des Rues et des Bois</i> .....		20
	Un dieu t'habite ; et je crois Que la danse des Satyres Tourne encore au fond des bois.		
1877	<i>Art d'être grand-père</i> : Les griffon- nages de l'écolier.....	150	
	Du bois où l'on entend la flûte des Satyres...		
	EGL. VI.		
Pass.	1840 <i>Contemplations</i> , t. I : La Vie aux champs .....	23-26	
	(Même mouvement que dans l'égl. VI.)		
	1880 env. [G. Hugo ( <i>Mon grand-père</i> ) raconte qu'il avait la promesse d'une forte récompense le jour où il pourrait réciter à V. H. l'Eglogue VI.]		
3-5	1830 <i>Contemplations</i> , t. I : A André Chénier	21	
	Un jour que je songeais seul au milieu des branches, Un bouvreuil qui faisait le feuilletton des bois Me dit : — Il faut marcher à terre quelquefois.		
13	1856 <i>Toute la lyre</i> , t. I : Epilogue.....	98	
	1859 <i>Ibid.</i> .....	109	
	? <i>Toute la lyre</i> , t. II : Virgile dans l'ombre .....	193	
	Chloé (Eglé) sachant s'y prendre avec Silène Pour lui faire chanter l'Olympe et le ciel bleu Et pour faire sortir de l'ivrogne le dieu.		
	1865 <i>Chansons des Rues et des Bois</i> .....	63-95	
	1874 <i>Toute la lyre</i> , t. II : Dans la forêt....	203	
	1877 <i>Légende des Siècles</i> , t. III : Groupe des Idylles, Virgile.....	187	
13-30	1843 <i>Toute la lyre</i> , t. II : La Chanson de Silène .....	4-5	
	(Traduction de 18 hexamètres en 27 alexandrins.)		
14-17	1835 <i>Contemplations</i> , t. I : A propos d'Ho- race .....	55	
	(Mention du Silène virgilien.)		

		Pages
1836	<i>Contemplations</i> , t. I : A Granville...	64
	Virgile enivre Silène	
	Et Rabelais Grandgousier.	
	O Virgile, verse à boire...	
	Partout l'églogue est écrite...	
1858	<i>Légende des Siècles</i> , t. II : Le petit	
	roi de Galice.....	70
20	1856 <i>Toute la lyre</i> , t. I : Epilogue.....	98
	1865 <i>Chansons des Rues et des Bois</i> .....	63
	O Virgile, on peut être Eglé...	
exil	<i>Légende des Siècles</i> , t. III : Groupe	
	des Idylles, Chaulieu.....	201
	Et je serai Virgile et vous serez Eglé.	
1877	<i>Ibid.</i> : Diderot.....	203
?	<i>Toute la lyre</i> , t. II : Roman en trois	
	sonnets .....	161
20 sqq. 1873	<i>Ibid.</i> .....	233
	... Si Chloé (Eglé) que les nids couvrent de gais	
	[murmures	
	Ne barbouillait le vieux Silène avec des mûres,	
1874	<i>Légende des Siècles</i> , t. III : Groupe	
	des Idylles, Dante.....	190
	Perse reconnaissait dans Eglé, la bouffonne	
	Qui se (?) barbouille avec des mûres, Tisiphone...	
22	1874 <i>Quatre-vingt-treize</i> .....	386
	A eux trois ils pillèrent toute la branche et man-	
	gèrent toutes les mûres. Ils s'en grisèrent et s'en	
	barbouillèrent et, tout vermeils de cette pourpre de	
	la ronce, ces trois petits séraphins finirent par être	
	trois petits faunes, ce qui eût choqué Dante et	
	charmé Virgile. Ils riaient aux éclats.	
26-30	1859 <i>Légende des Siècles</i> , t. III : Le Satyre.	14
	Il chante, calme et triste. — Alors, sur le Taygète,	
	Sur le Mysis, au pied de l'Olympe divin,	
	Partout on vit, au fond des bois et du ravin,	
	Les bêtes qui passaient leur tête entre les branches...	
27	1831 <i>Contemplations</i> , t. I.....	15-16
	Les saules tout ridés, les chênes vénérables...	



			Pages
		Lui (au poète) font de grands saluts et courbent [jusqu'à terre Leurs têtes de feuillée et leurs barbes de lierre.	
1837		<i>Rayons et Ombres : La Statue.....</i>	542
		A vous, Faune lettré qui jadis dans l'Eglogue Aviez avec Segrais un charmant dialogue...	
54	1872	<i>Année terrible : Octobre.....</i>	62
		... Au creux noir de l'yeuse.	
85-6	1843	<i>En Voyage, t. I.....</i>	119

EGL. VII.

4	1819	<i>Conservateur littér., t. I : Lettre d'un imaginaire Petissot (V. H. très probablement) .....</i>	235
		Deux jeunes publicistes, égaux en science et en talent, <i>Arcades ambo!</i>	
	1823	<i>Han d'Islande.....</i>	14
		Jumeaux de génie et de goût, <i>Arcades ambo.</i>	
10	1866	<i>Travailleurs de la Mer, t. II.....</i>	106
		Titre : <i>Sub umbra.</i>	
12-3	1876	<i>Légende des Siècles, t. II : L'Aigle du Casque .....</i>	190
		Sur les champs où la Tweed coule dans l'herbe verte, Lente et molle rivière aux roseaux murmurants.	
25	1854	<i>Toute la lyre, t. II : A deux ennemis amis .....</i>	101
55-67	1824	<i>Littérature et philosophie mêlées....</i>	281

EGL. VIII.

27-8	1858	<i>Légende des Siècles, t. I.....</i>	37 sqq.
	1872	<i>Année terrible : Octobre.....</i>	62
		... On verra, certe, avant que leur âme Renonce à la tuerie, au glaive, au meurtre infâme.. L'oiseau ne plus savoir le chemin de son nid, Le tigre épris du cygne...	

			Pages
37-8	18..	<i>Contemplations</i> , t. I.....	135
		Nous allions au verger cueillir des bigarreaux...	
		Elle montait dans l'arbre et courbait une branche.	
		Les feuilles frissonnaient au vent ; sa gorge blanche,	
		O Virgile ! ondoyait...	
39	1843	<i>Ibid.</i> : Lise .....	47
EGL. IX.			
29	1842	<i>Ibid.</i> : Le Maître d'études.....	261
EGL. X.			
<i>Pass.</i>	1825	<i>Odes et Ballades</i> : A M. Alphonse	
		de L.....	186
	18..	<i>Voix intérieures</i> : A Virgile.....	268
		(Celle) qui, seule avec moi sous les bois chevelus,	
		Serait ma Lycoris si j'étais ton Gallus.	
	18..	<i>Contemplations</i> , t. I : N'envions rien.	162
	1840	<i>Rayons et Ombres</i> : Préface.....	378
		De son côté, la rêverie a des minutes d'action.	
		L'idylle à Gallus est pathétique comme un cin-	
		quième acte...	
	1853	<i>Châtiments</i> : Floréal.....	348
		Gallus entraîne au bois Lycoris qui se trouble...	
		(V. H. avait d'abord écrit <i>Werther</i> et <i>Charlotte</i>	
		au lieu de <i>Gallus</i> et <i>Lycoris</i> .)	
	1854	<i>Contemplations</i> , t. I : Suite de la ré-	
		ponse à un acte d'accusation.....	39
	1874	<i>Légende des Siècles</i> , t. III : Groupe	
		des Idylles, Dante .....	190
	1877	<i>Ibid.</i> : Virgile.....	187
		Mes vers seront si purs qu'après les avoir lus	
		Lycoris ne pourra que sourire à Gallus.	
	?	<i>Toute la lyre</i> , t. II : Virgile dans	
		l'ombre .....	193
		Je chante Lycoris si Gallus le désire.	

			Pages
1	1865	<i>Chansons des Rues et des Bois : Con-</i> <i>fiance</i> .....	248
1-5	1830	<i>Feuilles d'automne</i> .....	358
	1839	<i>Le Rhin, t. II.</i> .....	238
	?	<i>Post-scriptum de ma vie.</i> .....	25
2	1843	<i>Contemplations, t. II: Titre du liv. IV</i> <i>Pauca meae.</i>	3
	1853	<i>Correspondance entre V. H. et Paul</i> <i>Meurice</i> .....	23
		<i>Pauca meo Gallo (Paul Meurice).</i>	
	1861	<i>Années funestes: L'empereur à Com-</i> <i>piègne</i> .....	69
7	1877	<i>Légende des Siècles, t. III : Groupe</i> <i>des Idylles, Segrais.</i> .....	198
		Et cette chanson s'est de ma flûte envolée Pendant que nos troupeaux paissent dans la vallée.	
8	1823	<i>Odes et Ballades : Epigraphe d'en-</i> <i>semble du livre II.</i> .....	117
		<i>Nos (sic) canimus surdis.</i>	
11	1822	<i>Odes et Ballades: La Lyre et la Harpe</i>	255
26	1877	<i>Art d'être grand-père.</i> .....	83
35-8	1865	<i>Chansons des Rues et des Bois.</i> .....	95
37	1824	<i>Littérature et philosophie mêlées.</i> .....	281
47	1838	<i>Le Rhin, t. I.</i> .....	215
		Pour Homère, le Rhin n'existait pas... Pour Vir- gile, ce n'était pas le fleuve inconnu, mais le fleuve glacé. <i>Frigora Rheni.</i>	
50	1853	<i>Contemplations, t. II : Ibo.</i> .....	181
		(Même mouvement, semble-t-il, du moins comme réminiscence, à en juger par le titre.)	
53-4	1854	<i>Théâtre en liberté : La forêt mouillée.</i>	249
69	1877	<i>Légende des Siècles, t. III : Groupe</i> <i>des Idylles, Virgile (fin).</i> .....	187
75-7	1843	<i>En voyage, t. I.</i> .....	119
77	1830	<i>Dernière Gerbe : Une aventure de</i> <i>D. César</i> .....	216

## B. — Géorgiques.

		Pages
<i>Pass.</i>	(V. H. confond bien souvent l'esprit des Bucoliques avec celui des Géorgiques.)	
1862	<i>Misérables</i> , t. V.....	22
1865	<i>Chansons des Rues et des Bois</i> : Le poète bat aux champs.....	27
	Fils, j'élève à la dignité	
	De Géorgiques les campagnes	
	Quelconques où flambe l'été.	

### LIVRE I.

7	1859	<i>Légende des Siècles</i> , t. I : La Terre..	34
		La terre fut jadis Cérès, <i>alma Ceres</i> .	
24-42	exil	<i>Post-scriptum de ma vie</i> .....	22-3
		(Citation <i>in extenso</i> de 19 vers de Virgile pour démontrer la « sainteté involontaire de l'art », la « beauté du beau ».)	
30	1864	<i>W. Shakespeare</i> .....	258
		Au moment où Lear est roi de Bretagne et d'Islande, il s'écoulera neuf cent cinquante ans avant que... Sénèque (? — en tous cas, Virgile) dise : <i>Ultima Thule</i> .	
43	1831	<i>Contemplations</i> , t. I.....	51
		Titre : <i>Vere novo</i> (sans autre analogie, car Virgile parlait travail, V. H. parle amour).	
	1881	<i>Quatre vents de l'esprit</i> , t. II.....	208
		Les frais zéphyrs de mai, mystérieux souffleurs, Me chuchotent des vers de Virgile à l'oreille.	
49	1830	<i>Feuilles d'automne</i> : Pour les pauvres	377
		Afin qu'un blé plus mûr fasse plier vos granges.	
125-59	1817	Traduction en vers, sous le titre : <i>Le règne de Jupiter</i> (G. Simon).	



			Pages
143	1837	<i>En Voyage</i> , t. II.....	203
		C'est alors que je me suis expliqué le bruit furieux de serrurerie qui m'avait assourdi en entrant dans le village (de Bourg-d'Ault, Somme). <i>Ferri rigor</i> , comme dirait Virgile ou Charlot.	
281	1830	<i>Chants du Crépuscule</i> : A la colonne.	27
281-3	1875	<i>Légende des Siècles</i> , t. I : Le Titan...	107-110
383-4	18..	<i>Contemplations</i> , t. I : Lettre.....	131
	1856	<i>Contemplations</i> , t. II : Les Mages....	305
396	1838	<i>Le Rhin</i> , t. II.....	67
		La lune se levait. Je lui adressai une invocation mentale où je fis un abominable mélange de tous les poètes qui ont parlé de la lune, depuis Virgile jusqu'à Lemierre. Je la priai de m'éclairer un peu, en lui déclarant effrontément que je sentais que <i>Diane est la sœur d'Apollon</i> , et, me l'étant ainsi rendue favorable suivant le rite classique (Virgile : <i>Ter fratris [al. fractis] radiis obnoxia surgere Luna</i> )...	
463-4	1852	<i>Châtiments</i> : Le bord de la mer.....	184
		Homme, tu mens ! Soleil, tu mens ! Cieux vous [mentez !	
	1862	<i>Misérables</i> , t. V.....	89
		Mais alors, quoi ! à qui se fier ? <i>Solem quis dicere falsum audeat ?</i>	
exil		<i>Post-scriptum de ma vie</i> .....	175
		Si la mort est la fin de tout... Eh bien ! le soleil ment ! il faut accepter comme vraie cette chose horrible devant laquelle l'antiquité a reculée : <i>Solem falsum</i> .	
	1866	<i>Travailleurs de la Mer</i> , t. II.....	146
		Les vieux devins, épouvantés qu'on pût croire à la fausseté du soleil : <i>Solem quis dicere falsum audeat ?</i> ...	
466-514	1816	(Traduction en vers, sous le titre : <i>Traduction de l'épisode du livre I<sup>er</sup> des Géorgiques</i> , G. Simon).....	105
	1862	<i>Misérables</i> , t. V.....	22
		Combeferre... indiquant les quelques passages traduits par Malfilâtre, particulièrement les prodiges de la mort de César.	

			Pages
466-8	1838	<i>Le Rhin</i> , t. II.....	126
		Et le soleil se voila comme à la mort de César.	
468	1872	<i>Année terrible</i> : Mai.....	276
		Le groupe monstrueux de tous les hommes noirs...	
		Voyant sur toi, Paris, la mort ouvrir son aile,	
		Eut l'éblouissement de la nuit éternelle.	
470	18..	<i>Contemplations</i> , t. I : Lettre.....	22
		Ni l'importunité des sinistres oiseaux.	
	1853	<i>Châtiments</i> : Luna .....	317
		Comme hurlent les chiens obscènes.	
	1866	<i>Travailleurs de la Mer</i> , t. II.....	47
		Titre : <i>Importunaeque volucres</i> (au sens d' <i>importuns</i> ).	
	1872	<i>Année terrible</i> : Octobre. Paris dif-	
		famé à Berlin.....	72
		(Cris...) Pareils aux aboiements lointains des chiens	
		[obscènes.	
476-7	1869	<i>Théâtre en liberté</i> : L'Epée.....	75
		N'écoutez pas les bruits inutiles. Des voix	
		Qu'on croit humaines sont l'illusion des bois.	
477	1838	<i>Le Rhin</i> , t. II.....	164
477-8	1843	<i>En Voyage</i> , t. I.....	233
		<i>Visa sub obscurum noctis</i> . Cicéron les nomme	
		<i>imagines...</i> , Virgile <i>simulacra</i> .	
478-9	1872	<i>Année terrible</i> : Mai.....	285
		Et pour comble d'effroi, les animaux parlèrent.	
		(Vers de Delille, ironiquement reproduit.)	
480	1861	<i>Dernière Gerbe</i> : La terre de l'eau...	82
		Virgile frémissait de voir l'airain suer,	
		On tremble ici de voir le marbre éternuer.	
490 sqq.	1862	<i>Misérables</i> , t. II.....	77-84
		Et c'est ainsi que les légions françaises, plus	
		grandes que les légions romaines, expirèrent à	
		Mont-Saint-Jean...	
		... La nuit, pourtant, si quelque voyageur s'y	
		promène, s'il rêve comme Virgile dans les funestes	
		plaines de Philippes, l'hallucination de la catastro-	
		phe le saisit.	

			Pages
493-7	1839	<i>Rayons et Ombres : A M. le D. de ***.</i>	430-31
		J'ai rêvé bien des fois dans ces champs glorieux Qui, forcés par le soc, eux, vieux témoins des guerres, A donner des moissons comme des champs vulgaires... ... Et puis, le soir, au fond d'un coffre verroulu, Prenez ce vieux Virgile où tant de fois j'ai lu... Vous, éclairant votre âme aux antiques clartés, Lisez mon doux Virgile, ô Jule, et méditez. — Car les temps sont venus qu'a prédits le poète. Aujourd'hui, dans ces champs, vaste plaine muette, Parfois le laboureur, sur le sillon courbé, Trouve un noir javelot qu'il croit des cieux tombé, Puis heurte pêle-mêle, au fond du sol qu'il fouille, Casques vides, vieux dards qu'amalgame la rouille, Et, rouvrant des tombeaux pleins de débris humains, Palit de la grandeur des ossements romains.	
495	1862	<i>Misérables, t. II.</i> .....	40
		Des projectiles informes, mangés de rouille. <i>Scabra rubigine.</i>	
497	1838	<i>Le Rhin, t. I.</i> .....	124
		Une chose qui étonne, c'est la grandeur matérielle de ce crâne et de ce bras ; <i>grandia ossa</i> , Charlemagne, en effet...	
LIVRE II.			
2	1862	<i>Misérables, t. I.</i> .....	243
		<i>Nunc te, Bacche, canam!</i> Pardon. Mesdemoiselles, c'est de l'espagnol.	
44	1820	<i>Littérature et philosophie mêlées</i> ....	90
		Est-il dans vos rangs l'homme qui possède... la <i>ferrea vox</i> , la voix de fer?	
	1823	<i>Odes et Ballades : L'histoire</i> .....	125
		Epigraphe: <i>Ferrea vox. Virgile</i> (cf. <i>En. VI, 626</i> ).	
173	1836	Note de <i>Marie Tudor</i> .....	451
		L'Italie est une terre de grandes choses, de grandes idées, de grands hommes, <i>magna parens</i> .	
173-4	1838	<i>Le Rhin, t. II.</i> .....	49
		Virgile pourrait dire de la Champagne comme de l'Italie : <i>Alma (sic) parens frugum, alma (sic) virum.</i>	

			Pages
1860		<i>Actes et Paroles</i> , t. II.....	249
		Glorifions-la (l'Italie), cette terre aux grands enfantements, <i>alma (sic) parens</i> .	
1872		<i>Ibid.</i> , t. III.....	268
		L'Italie, <i>alma (sic) parens</i> .	
293-7	1881	<i>Quatre vents de l'esprit</i> , t. II : En plantant le chêne des Etats-Unis d'Europe .....	235
323-39	1858	<i>Légende des Siècles</i> , t. I : Le Sacre de la Femme .....	32 <i>sqq.</i>
325-7	1854	<i>Théâtre en liberté</i> : La forêt mouillée.	270
		O ciel époux, reçois la terre fiancée.. Et la nature pose, en entr'ouvrant son aile, L'universel baiser sur la bouche éternelle.	
1855		<i>Contemplations</i> , t. II : Eclaircie.....	249
		L'être.. Ouvrant ses flancs, ses seins, ses yeux, ses cœurs épars, Dans ses pores profonds reçoit de toutes parts La pénétration de la sève sacrée.	
1859		<i>Légende des Siècles</i> , t. I : La Terre..	32
		Le printemps, son amant, vient en mai la baiser.	
437-9	1865	<i>Chansons des Rues et des Bois</i> : Clô- ture .....	417
461-3	1852	<i>Châtiments</i> : Les Martyres.....	295
		(Saint-Lazare) S'ouvre et les revomit par son horrible porte.	
469	1839	<i>Le Rhin</i> , t. II.....	318
		Quant à la vallée de Tempé, <i>frigida Tempe</i> , de- venue sauvage et inaccessible...	
469-70	1838	<i>Le Rhin</i> , t. I.....	35
		Hier, à la chute du jour... je venais de relire ces admirables et éternels vers : (470) <i>Mugitusque boum mollesque sub arbore somni...</i> (469) <i>Speluncae vivique lacus...</i>	
470	1853	<i>Châtiments</i> : Floréal .....	348
		O feuilles d'arbre ! oublie ! bœufs mugissants ! prairies !	



		Pages
1854	<i>Quatre vents de l'esprit</i> , t. II : Jersey.	63
	Mugissements des bœufs, doux sommeils sous les [arbres !	
1855	<i>Contempl.</i> , t. II : <i>Mugitusque boum.</i>	139-40
1856	<i>Toute la lyre</i> , t. I.....	98
1871	<i>Histoire d'un Crime</i> , t. II.....	300
476	1856 <i>Toute la lyre</i> , t. I : Epilogue.....	98
485	1866 <i>Corresp.</i> , t. II : A Th. de Banville....	297
	Gloire à vous, poètes, <i>irrigui fontes</i> (citation bien déformée, mais la chose n'est pas rare chez V. H.).	
488	? <i>Toute la lyre</i> , t. II.....	175
1865	<i>Chansons des Rues et des Bois</i> .....	35-116
	Ne crois pas que je demande L'Hémus où Virgile erra ( <i>sic</i> ).	
490	1825 <i>V. H. raconté</i> , t. II : Fragment d'un voyage aux Alpes.....	199
	(Discussion sur les causes d'un éboulement). Est-ce une convulsion intérieure du globe? Est-ce une goutte d'eau lentement distillée depuis des siècles?... <i>Felix qui potuit...</i>	
1854	<i>Toute la lyre</i> , t. II.....	7
	Virgile dit : Heureux qui sait la fin !	
495 sqq. 1824	<i>Littérature et philosophie mêlées</i> ....	272
	Car nous ne sommes plus au temps des chansons bucoliques et ce n'est pas la Muse du dix-neuvième siècle qui peut dire (citation très altérée) : <i>Non me agitant populi fasces aut purpura regum.</i>	
498	1843 <i>Préface des Burgraves</i> .....	254
	Le groupe entier de la civilisation, quel qu'il fût et quel qu'il soit, a toujours été la grande patrie du poète. Pour Eschyle, c'était la Grèce ; pour Vir- gile, c'était le monde romain ; pour nous, c'est l'Ea- rope.	
523-4	1855 <i>Contemplations</i> , t. II : <i>Mugitusque boum.</i> .....	140
	Que la soif de revoir sa femme bien-aimée Et l'enfant qu'en ses bras hier il réchauffait. Que ce désir croissant à chaque pas qu'il fait Imite dans son cœur l'allongement de l'ombre.	

LIVRE III.

			Pages
8-9	1823	<i>Odes et Ballades : A mes Odes.....</i>	119
		Epigr.: — <i>Tentanda via est qua me quoque possim Tollere humo victorque virum volitare per ora. Virgile.</i>	
	1835	<i>Voix intérieures : Tentanda via est..</i>	329-30
		Peut-être que déjà ce pauvre enfant fragile (Ch. Hugo) Rêve comme rêvait l'enfant qui fut Virgile Au combat que poursuit le poète éclatant ; Et qu'il veut, aussi lui, tenter, vaincre et, sortant Par un chemin nouveau de la sphère où nous sommes, Voltiger, nom ailé, sur les lèvres des hommes. (Virgile, quand il écrivait ces vers en 30 avant J.-C., sinon plus tard, n'était pas précisément un enfant.)	
	1878	<i>Actes et Paroles, t. IV.....</i>	92
		La pensée de l'écrivain... s'envole d'âme en âme, elle a ce don et cette force, <i>virum volitare per ora.</i>	
13-16	1830	<i>Feuilles d'automne .....</i>	252
		A l'empereur tombé dressant dans l'ombre un temple...	
14-15	1876	<i>Légende des Siècles, t. II : L'Aigle du Casque .....</i>	190
		(Cf. <i>Egl.</i> VII, 12-13.)	
24-5	1819	<i>Conservateur littér., t. I.....</i>	356
		Voyez dans Servius ce qu'il fallait pour changer une décoration sur le théâtre des anciens.	
38-9	1853	<i>Légende des Siècles, t. IV : Abîme...</i>	339
		(Paroles du Zodiaque.) Peut-être, en l'engrenage où je suis, verrait-on, Comme l'Ixion noir d'un divin Phlégéton, Quelque effrayant damné, quelque immense âme en [peine Recommençant sans cesse une ascension vaine...	
	1872	<i>Légende des Siècles, t. IV : Ecrit en exil .....</i>	81
		Toujours la même roue et le même Ixion !	

		Pages
1877	<i>Art d'être grand-père : L'épopée du</i>	
	Lion .....	200
	Thésée (Enée? Orphée?) entrant au gouffre où sont [les Ixions	
	Et les Sisyphe nus et les flots de l'Averne,	
	Vit à peu près la même implacable caverne.	
1881	<i>Quatre vents de l'esprit</i> , t. II.....	273
39	1824 <i>Préface des Odes et Ballades</i> .....	14
	Souhaitons longue haleine à tous ces pauvres Sisyphe essoufflés, qui vont roulant et roulant sans cesse leur pierre au haut d'une butte.	
1862	<i>Actes et Paroles</i> , t. II.....	296
	Hélas! le sombre rocher de Sisyphe!	
44	? <i>Toute la lyre</i> , t. II.....	175
	(Cf. <i>Geo.</i> II, 488.)	
84-8	1838 <i>Le Rhin</i> , t. I (Description de chevaux)	380
92-4	1853 <i>Châtiments : Eblouissements</i> .....	310
	Par moments apparaît, au sommet des collines, Livrant ses crins épars au vent âpre et joyeux, Un cheval effaré qui hennit dans les cieux.	
244	1862 <i>Misérables</i> , t. I.....	251
	<i>Amor omnibus idem</i> , dit Virgile.	
	1872 <i>Théâtre en liberté : Les Gueux</i> .....	238
	L'amour sans s'arrêter marche, <i>omnibus idem</i> .	
328	1877 <i>Art d'être grand-père : Les griffon-</i> nages de l'écolier.....	150
	La cigale est là-bas qui chante dans le blé.	
335-8	1843 <i>En Voyage</i> , t. I.....	119
	LIVRE IV.	
32	1866 <i>Correspondance</i> , t. II: A Th. de Ban-	
	ville .....	297
	(Cf. <i>Geo.</i> II, 485.)	
87	1843 <i>Choses vues</i> , t. I.....	58
	Ce peu de paroles fit tomber la colère de Charles X, <i>exigui pulveris jactu</i> .	

			Pages
116-7	1817	<i>V. H. raconté</i> , t. I : Le Vieillard du Galèse . . . . .	229
		(Epigraphe du Vieillard du Galèse.)	
116-148		<i>Ibid.</i> . . . . .	229
		(Traduction de 33 vers latins en 40 alexandrins.)	
170-5	1857	<i>Légende des Siècles</i> , t. I : Puissance égale bonté . . . . .	52
		(Tableau inspiré de l'Antre des Cyclopes. Cf. <i>Æn.</i> VIII, 416-53.)	
176	1827	<i>Odes et Ballades</i> : A la colonne de la place Vendôme . . . . .	229
		Epigraphe : <i>Parva magnis.</i>	
315-557	1817	Traduction en vers de l'épisode d'Aristée (G. Simon) . . . . .	108
323	1862	<i>Misérables</i> , t. IV . . . . .	477
		Grantaire : Qui dit poète, dit fou. <i>Tymbraeus (sic) Apollo.</i>	
336	1856	<i>Toute la lyre</i> , t. I : Epilogue . . . . .	98
	?	<i>Ibid.</i> , t. II : Visions de lycéen . . . . .	162
		(Mentions de Phyllodoce.)	
387 <i>sqq.</i>	1827	Préface de <i>Cromwell</i> . . . . .	55
393-4	1831	<i>Notre-Dame de Paris</i> , t. I . . . . .	227
		(Titre de chapitre. Cf. <i>Egl.</i> V, 44.)	
464-5	1876	<i>Légende des Siècles</i> , t. II : L'Aigle du Casque . . . . .	188
		(Mention d'Orphée et d'Eurydice.)	
466-83	1824	<i>Odes et Ballades</i> : Le Poète dans les Révolutions . . . . .	40
	exil	<i>Post-scriptum de ma vie</i> . . . . .	44
466-505	1861	<i>Correspondance</i> : A Emile de Girardin (6 août) :	

En attendant, vous êtes forcé d'accepter dans une certaine mesure les hommes de l'empire et l'empire, de même qu'Orphée accepte Cerbère pour passer outre, et vous lui jetez un gâteau de miel.

votre noble style. Ils vous laissent passer, mais vous reviendrez seul, et ils ne vous laisseront pas ramener cette Eurydice, la liberté. Un serpent l'a piquée au talon et un démon la garde dans le sépulcre.

1876		<i>Légende des Siècles</i> , t. I : Le comte Félibien .....	235
		Alighieri ! c'est lui ! c'est l'homme-fée Qui revient des enfers comme en revint Orphée ; Orphée a vu Pluton et Dante a vu Satan.	
470 sqq.	1821	<i>Odes et Ballades</i> : Le Poète dans les Révolutions .....	40
478-9	1824	Préface des <i>Odes et Ballades</i> .....	14
		Laissons en paix la procession des rhéteurs et des pédagogues apporter gravement de l'eau claire au tonneau vide...	
		<i>Palus inamabilis unda</i> <i>Alligat, et novies Styx interfusa coerces.</i>	
483	1853	<i>Légende des Siècles</i> , t. IV : Abîme (mention d'Ixion). ....	339
	1872	<i>Ibid.</i> : Ecrit en exil (mention d'Ixion)	81
509	1831	<i>Contemplations</i> , t. I. ....	15
510	1866	<i>Travailleurs de la Mer</i> , t. II. ....	106
		(Titre) : <i>Sub umbra.</i>	
553 sqq.	1869	<i>Homme qui rit</i> , t. II. ....	11
		Ursus : O gentils qui m'écoutez, si l'on vous dit que... dans sa putréfaction le bœuf se change en abeilles et le cheval en frelons,... n'en croyez rien, ce sont des erreurs.	

### C. — Enéide.

Pass.	1864	<i>W. Shakespeare</i> .....	49
	exil	<i>Post-scriptum de ma vie</i> .....	254

#### LIVRE I.

26	1823	<i>Han d'Islande</i> .....	11
		<i>Manet alto in pectore vulnus</i> (Combinaison de <i>En.</i> I, 26 avec <i>En.</i> IV, 67.)	



			Pages
85	1864	<i>W. Shakespeare</i> .....	55
et <i>En. pass.</i>		Homère n'avait que quatre vents pour ses tempêtes (z, 295) ; Virgile qui en a douze, Dante qui en a vingt-quatre, Milton qui en a trente-deux, ne les font pas plus belles. [Inexact ; dans le <i>Post-scriptum de ma vie</i> , p. 127, V. H. parle d'un Favonius de Virgile (faux) et d'Horace ; Sénèque, <i>Q. N. V.</i> , 16-17, d'après Varron, et Pline, <i>H. N. II</i> , 46, comptent en effet douze vents ; mais Virgile n'en considère jamais plus de quatre à la fois.]	
105	1828	<i>Orientales</i> : Danube en colère.....	192
		Mes flots, lâchés dans les campagnes, Comme une chaîne de montagnes, Se lèveraient à l'horizon !	
118	1834	<i>Littérature et philosophie mêlées</i> ....	15
		On voit bien flotter encore çà et là sur la surface de l'art quelques tronçons des vieilles poétiques dématées... On voit bien aussi quelques obstinés qui se cramponnent à cela. <i>Rari nantes</i> .	
	1878	<i>Toute la lyre</i> , t. II.....	141-2
		Nous sommes quelques-uns nageant dans l'ombre Eperdus... [immense Je vis ! l'évasion du naufrage se prouve Par la tête au-dessus des flots.	
124 sqq.	1875	<i>Légende des Siècles</i> , t. I : Le Titan, etc.	103
135	1853	<i>Châtiments</i> : La reculade.....	365
		Il va crier son : <i>Quos ego</i> !	
	1865	<i>Chansons des Rues et des Bois</i> .....	393
		Fort décontenancée Devant son <i>quos ego</i> (de la bise), Ma chanson est chassée...	
151-2	1852	<i>Napoléon le Petit</i> .....	202
		Une voix aimée s'élevait et disait au peuple : arrête, regarde, écoute, juge ! <i>Si forte virum quem consperere, silent</i> (V. H. avait d'abord écrit : <i>dit Horace</i> , avant <i>silent</i> ).	
	1860	<i>Actes et Paroles</i> , t. II.....	247
154	1820	Préface de <i>Cromwell</i> , éd. Souriau : Art. du <i>Conservateur littéraire</i> ....	85
		On peut lui appliquer (à Châteaubriand) ce que	

			Pages
	Virgile a dit du sage jeté au milieu des agitations populaires :		
	<i>Iste (sic) regit dictis animos et pectora mulcet.</i>		
174	1827	Préface de <i>Cromwell</i> .....	64
et <i>En. pass.</i>		Ce Thurloë, l' <i>Achates</i> du Protecteur.	
223-4	1878	<i>Le Pape</i> : Les Rois entrent.....	10
		De la hauteur de Dieu je ne vois qu'une plaine.	
328	1837	<i>Voix intérieures</i> .....	271
		Dante vous eût faite ange et Virgile déesse.	
	1865	<i>Chansons des Rues et des Bois</i> : Interruption à une lecture de Platon.	37-8
		Mademoiselle, pardon,	
		Ne seriez-vous pas déesse?	
371	1838	<i>sqq. Correspondance</i> , t. II.....	11 etc.
		A vous donc, <i>ex imo pectore</i> .	
382	1830	<i>Feuilles d'automne</i> .....	249
		<i>Data fata secutus</i> (présenté comme devise des Saint-John).	
405	1823	<i>Littérature et philosophie mêlées</i> ....	241
		Car l'imagination... n'a qu'à marcher pour se montrer déesse. <i>Et vera incessu patuit dea</i> .	
	1831	<i>Notre-Dame de Paris</i> , t. I.....	64
		<i>Vera incessu patuit dea</i> .	
	1840	<i>Correspondance</i> , t. II.....	18
		Lorsqu'une grande pensée se fait feuilleton et se promène dans la foule, on reconnaît bien vite la Vénus déguisée. <i>Vera incessu patuit Dea</i> .	
	1860	<i>Actes et Paroles</i> , t. II.....	250
		L'Italie se dresse, l'Italie marche, <i>patuit dea</i> .	
	1869	<i>Homme qui rit</i> , t. I.....	408 etc.
		(?) Origine du nom de <i>Dea</i> .	
	?	<i>Post-scriptum de ma vie</i> .....	112
		La pensée étoilée était jusque-là (jusqu'aux <i>Contes</i> de Voltaire) restée fermée. C'est l'ouverture de la déesse. <i>Patuit dea</i> .	
	1871	<i>Histoire d'un Crime</i> , t. II.....	330
		La France n'a eu qu'à se lever. <i>Patuit dea</i> .	

		Pages
1876	<i>Actes et Paroles</i> , t. III.....	396
	George Sand était une idée; elle est morte, la voilà vivante. <i>Patuit dea</i> .	
?	<i>Toute la lyre</i> , t. III.....	83
	Ainsi, quand Vénus marche, elle apparaît divine.	
462	1819 <i>Littérature et philosophie mêlées</i> ....	160
	Il est un langage qui ne trompe point... c'est celui des grandes passions comme des grands événements, <i>sunt lacrymae rerum</i> (contresens).	
<i>Ibid.</i>	<i>Conservateur littéraire</i> , t. I : Lettre d'un imaginaire Petissot (V. H. probablement) .....	234
	<i>Mentem mortalia tangunt</i> , comme disait le chef de notre école mutuelle.	
1823	<i>Odes et Ballades</i> : Mort de M <sup>lle</sup> de Sombreuil .....	167
	Epigraphe : <i>Sunt lacrymae rerum</i> . Virgile.	
1836	<i>Voix intérieures</i> : <i>Sunt lacrymae rerum</i> .....	209
	(A propos de la mort de Charles X.)	
1864	<i>Préface à la traduction de Shakespeare par F.-V. Hugo</i> .....	458
	On pourrait dire de certains mots qu'ils sont imprenables. Shakespeare a un <i>Sunt lacrymae rerum</i> ... Dans le profond soupir de Virgile, l'indicible est dit.	
1877	<i>L'art d'être grand-père</i> : <i>Laetitia rerum</i> .....	23
485	1838 <i>sqq. Correspondance</i> , t. II.....	11 <i>sqq.</i>
	(Cf. <i>En</i> . I, 371.)	
490-3	1837 <i>Voix intérieures</i> .....	271
	Et vous pourriez porter, fière entre les plus fières, La cuirasse d'azur des antiques guerrières.	
692	1869 <i>Théâtre en liberté</i> : Prologue.....	6
	La Tragédie : L'Amour sur le sommet de l'Ida...	

LIVRE II.

			Pages
5-6	1852	<i>Napoléon le Petit</i> .....	103
		<i>Quaeque ipsi vidi et quorum pars fui.</i> (Citation tronquée à dessein des mots <i>miserrima</i> avant <i>vidi</i> , et <i>magna</i> avant <i>pars</i> .)	
236-40	1819	<i>Odes et Ballades</i> : Rétablissement de la statue d'Henri IV.....	75-8-9
		Epigr. : <i>Accingunt omnes operi pedibusque rotarum</i> <i>Subjiciunt lapsus et stuppea vincula collo</i> <i>Intendunt</i> [manque : <i>scandit fatalis machina muros,</i> <i>Feta armis</i> ]. <i>Pueri circum innuptaeque puellae</i> <i>Sacra canunt, funemque manu contingere gaudent.</i> <i>Virgile.</i> — Par mille bras traîné le lourd colosse roule.. — Jeunes amis, dansez autour de cette enceinte ; Mêlez vos pas joyeux, mêlez vos heureux chants.	
250	1836	<i>Rayons et Ombres</i> : <i>Oceano nox</i> .....	561
	1852	<i>Châtiments</i> : <i>Nox</i> .....	17
250-3	1843	<i>En Voyage</i> , t. I.....	119
255	1828	<i>Orientales</i> : Clair de lune.....	83
		Epigraphe iron. : <i>Per amica silentia lunae.</i>	
	1865	<i>Chansons des Rues et des Bois</i> : Le Cheval .....	7
		Sa grande aile brumeuse éclipse La lune devant Ténédos.	
311-2	1828	<i>Le dernier jour d'un condamné</i> : Pré- face .....	282
		Ucalégon brûle. Eteignons le feu.	
325-6	1832	<i>Littérature et philosophie mêlées</i> : Guerre aux démolisseurs.....	324
		Et bientôt, quand la ruine de toutes ces ruines sera achevée, il ne nous restera plus qu'à nous écrier avec ce Troyen qui du moins emportait ses dieux : ... <i>Fuit Ilïum et ingens</i> <i>Gloria!</i>	

			Pages
354	1862	<i>Misérables</i> , t. V.....	48
		Le désespoir, dernière arme, qui donne la victoire quelquefois ; Virgile l'a dit.	
591		(Cf. <i>Geo.</i> II, 173.)	
724	1831	<i>Notre-Dame de Paris</i> , t. I.....	319
		L'enfant se faisait traîner, <i>non passibus aequis</i> , comme dit Virgile.	
	1840	<i>Rayons et Ombres</i> : Sagesse.....	578
		Moi, d'un pas inégal, je suivais mes grands frères.	
774	1823	Préface de <i>Han d'Islande</i> , 2 <sup>e</sup> éd.....	8
		L'auteur <i>obstupuit steteruntque comae et vox faucibus haesit</i> .	
801	1840	<i>Rayons et Ombres</i> : Sagesse.....	578
		Et les astres sereins s'allumaient dans les cieux.	
LIVRE III.			
2	1843	<i>En Voyage</i> , t. I.....	259
		(Inscription à Tolosa.) Il y a sur la devanture d'un premier étage, dans la grande rue, une inscription sur marbre noir qui commence par le <i>Sic Visum Superis</i> .	
48		(Cf. <i>En.</i> II, 774.)	
57	1843	<i>En Voyage</i> , t. I.....	151
		Alors Biarritz... sera pris du mauvais appétit de l'argent ; <i>sacra fames</i> .	
75-6	1859	<i>Légende des Siècles</i> , t. IV : Plein Ciel.	298
		Il (le dirigeable) voyage, Délos gigantesque de l'air.	
83	1876	<i>Actes et Paroles</i> , t. IV.....	6
		D'une bible à l'autre on fraternise ; <i>jungamus dextras...</i>	
420-1	1838	<i>Le Rhin</i> , t. I (Mention de Charybde et Scylla). ....	242
	1862	<i>Misérables</i> , t. V ( <i>Il.</i> dans un titre)....	5
	1865	<i>Chansons des Rues et des Bois</i> .....	252
		Lorsque Charybde et Scylla Veulent mordre la Sicile...	



			Page :
1876	<i>Légende des Siècles</i> , t. IV : Petit Paul.	262	
443 sqq. 1854	<i>La fin de Satan</i> : La Sibylle.....	128	
	Des feuilles qui, plus tard, augmenteront les Bibles, S'échappent par moments de son antre et s'en vont En vagues flamboiements dans l'espace sans fond.		
508	1843 <i>En Voyage</i> , t. I.....	119	
568-691	1817 <i>V. H. raconté</i> , t. I : Achéménide.....	223	
	(Traduction en 134 alexandrins de 124 hexa- mètres, retouchée depuis pour être insérée ici. Le premier vers sert d'épigraphe : <i>Interca fessos reatus cum sole reliquit.</i> )		
569	1838 <i>Le Rhin</i> , t. I.....	224	
	L'imagination des hommes, qui a vu avec raison dans les volcans les grandes forges de la nature, a mis des Cyclopes partout où elle a vu fumer des montagnes et tous les Etnas ont leur Polyphème.		
578-80	1827 <i>Cromwell</i> (Mention d'Encelade).....	493	
	1830 <i>Chants du crépuscule</i> : A la Colonne ( <i>id.</i> ) .....	27	
	1838 <i>Le Rhin</i> , t. I ( <i>id.</i> ).....	224	
	1853 <i>Légende des Siècles</i> , t. IV : Abîme ( <i>id.</i> ) .....	336	
	1872 <i>Année terrible</i> : Février. Philosophie des Sacres et des Couronnements ( <i>id.</i> ) .....	180	
	1875 <i>Légende des Siècles</i> , t. I : Le Titan, etc. ( <i>id.</i> ).....	110	
	1880 <i>Religions et Religion</i> : Querelles ( <i>id.</i> ). 1881 <i>Quatre vents de l'esprit</i> , t. II ( <i>id.</i> )....	193	
	? <i>Dernière Gerbe</i> : Maglia ( <i>id.</i> ).....	267	
579	1875 <i>Légende des Siècles</i> , t. IV : Question sociale .....	231	
	Elle avait l'air d'Atlas que le monde étouffait.	275	
620	1838 <i>Le Rhin</i> , t. II.....	87	
	Rien ne nous dit... que mon grotesque élégant de Worms ne redeviendra pas un élégant de Paris. <i>Di, talem avertite vestem (sic) !</i>		

			Pages
624	1827	Préf. de <i>Cromwell</i> , éd. Souriau (note)	214
		<i>Note de V. H.</i> : Le drame peut être immense d'aspect et d'ensemble quand ces petites choses [détails de costumes, mœurs, etc.] sont prises dans une grande main. <i>pressa manu magna</i> .	
655	sqq. 1825	<i>V. H. raconté</i> , t. II : Fragment d'un voyage aux Alpes .....	208
		Lorsqu'on l'aperçoit confusément (le Dru) à travers le brouillard, on pense voir le Cyclope de Virgile assis dans la montagne, et les blancheurs vagues de la Mer de Glace sont les troupeaux qu'il compte pendant qu'ils passent à ses pieds.	
	1831	<i>Notre-Dame de Paris</i> , t. I. ....	227
		(Cf. <i>Egl.</i> V, 44.)	
	1855	<i>Contemplations</i> , t. II : Pasteurs et troupeaux .....	154-5
		Le vieux gardien pensif...	
		Le pâtre promontoire au chapeau de nuées...	
		La laine des moutons sinistres de la mer.	
		<i>Lég. des Siècles</i> , t. III: Les Montagnes	262
658	1829	<i>Correspondance</i> , t. I: A Sainte-Beuve	266
		A peine étiez-vous partis tous deux que cette maudite inflammation... se jette sur mes yeux. Me voilà alors aveugle; enfermé des jours entiers dans mon cabinet, store baissé, volet fermé, porte close... et ne vous ayant ni l'un ni l'autre, <i>lumen ademptum</i> .	
	1862	<i>Misérables</i> , t. IV. ....	56
		(Souveraineté populaire.) Même fourvoyée, elle reste grande. On peut dire d'elle, comme du Cyclope aveugle, <i>ingens</i> .	
694-6	1830 etc.	(Cf. <i>Egl.</i> X, 1-5.)	

#### LIVRE IV.

<i>Pass.</i>	1817	<i>V. H. raconté</i> , t. II : Bonheur que procure l'étude .....	18
		Mon Virgile à la main, bocages verts et sombres, ... Que j'aime, en parcourant vos aimables détours, A pleurer sur Didon, à plaindre ses amours!...	
		(pass. très applaudi)	

			Page
		La mon cœur est plus tendre et sait mieux compatir A des maux... que peut-être il doit un jour sentir.	
		<i>Correspondance</i> , t. I : A Raynouard...	4-5
		Cet amour que Virgile a peint en traits vainqueurs, Le souvenir d'Elise abandonnée, D'un triste hymen invoquant les vains droits Et réclamant contre l'ingrat Enée L'appui des Dieux qui l'ont seuls condamnée... Virgile et toi protégez ma faiblesse...	
	1840	<i>Rayons et Ombres</i> : Préface.....	378
		Le quatrième livre de l'Enéide est une tragédie.	
67	1823	<i>Han d'Islande</i> : Préface de la 2 <sup>e</sup> éd... (Cf. <i>En.</i> I, 26.)	8
72	1839	<i>Rayons et Ombres</i> : Ce qui se passait aux Feuillantines.....	466
		(Rappel de <i>silvas saltusque</i> .)	
88-9	1830	<i>Hernani</i> : Préface fin.....	7
		Il (V. H.) n'est pas de ceux qui restent grands même sans avoir complété leur ouvrage, heureux hommes dont on peut dire ce que Virgile disait de Carthage ébauchée : <i>Pendent opera interrupta minacque</i> <i>Murorum ingentes.</i>	
	1831	<i>Notre-Dame de Paris</i> , t. I.....	172
		Souvent l'art se transforme pendant qu'ils [les grands édifices] pendent encore, <i>pendent opera in-</i> <i>interrupta</i> .	
246-51	1830	<i>Feuilles d'automne</i> (Mention d'Atlas).	297
	1872	<i>Année terrible</i> : Février ( <i>id.</i> ).....	180
	1875	<i>Légende des Siècles</i> , t. IV : Question sociale ( <i>id.</i> ).....	275
328	1862	<i>Misérables</i> , t. III : Titre.....	5
650	1852	<i>Châtiments</i> : <i>Ultima verba</i> .....	427
		(L'expression est d'Ovide, I Fastes 184, mais non la pensée ; du reste la citation suivante ne permet pas de mettre en doute l'origine virgilienne de ce titre.)	
	1859	Lettre inédite à P. Meurice (G. Simon,	

*Annales* du 26 sept. 1909), datée du lendemain de l'apparition de la *Légende des Siècles*, c'est-à-dire du 27 septembre 1859 :

Je ne veux pas que la journée se passe sans vous porter mon remerciement suprême, *novissima verba*.

# LIVRE V.

273-8	1828	<i>Orientales</i> : Les tronçons du serpent. (Souvenir de Virgile, peut-être aussi de Lucrèce, III, 655-61.)	139 <i>sqq.</i>
387 <i>sqq.</i>	1872	<i>Année terrible</i> : Novembre..... Comme le vieil Entelle et le vieux d'Aubigné, J'ai des frémissements, je frissonne indigné.	84
410-2	1819	<i>Littérature et philosophie mêlées</i> ..... Lorsque vous aviez vu seulement les gantelets d'Erix ( <i>sic</i> ), vous pouviez juger des forces de l'athlète.	130
448-9	?	<i>Toute la lyre</i> , t. II : Roman en trois sonnets ..... (Mentions de l'Erymanthe.)	159-61
562	1819	<i>V. H. raconté</i> , t. II : Avantages de l'enseignement mutuel ..... Epigraphe : <i>Agmine partito fulgent paribusque magistris. Virgile.</i>	31
739	1855	<i>Contemplations</i> , t. II : Eclaircie..... Et le hennissement du blanc cheval aurore.	250
838 <i>sqq.</i>	1877	<i>Art d'être grand-père</i> ..... Les pilotes Jason, Palinure et Typhlos Entendaient la sirène avec cette voix douce Murmurer la chanson que l'eau profonde é mousse.	19

# LIVRE VI.

<i>Pass. exil</i>		<i>Post-scriptum de ma vie</i> ..... C'est à peine si Virgile tout seul est capable d'aller chez Pluton.	44
-------------------	--	--	----

			Pages
46	1864	<i>W. Shakespeare</i> .....	227
		<i>Ecce Deus, c'est le poète, il s'offre, qui veut de moi?</i>	
77	sqg. 1854 (-86)	<i>Fin de Satan : La Sibylle</i> .....	128
		Elle est seule ; un esprit farouche la gouverne, La courbe, comme un feu sous un vol de démons, Et de sa bouche obscure et de ses noirs poumons Fait sortir le hasard des paroles terribles...	
78	1825	<i>Odes et Ballades : A M. Alphonse</i> de L. ....	185-6
		(Iron.) Pour dire l'avenir à notre âme débile, On a l'écumante Sibylle...	
	exil	<i>Toute la lyre, t. II</i> .....	112
		Je vais, dans la fureur du gouffre, dans l'écume, Pâle, écoutant les mots Que disent, pleins d'horreur, la Sibylle dans Cume Et l'apôtre à Patmos.	
95	1837	<i>Voix intérieures : Après une lecture</i> de Dante .....	334
		Le Virgile serein qui dit : Continuons !	
118	1877	<i>Art d'être grand-père : L'Epopée du</i> lion .....	202 (cf. 13)
		(Cf. <i>Geo</i> III, 38-9.)	
	1880	<i>L'Ane : Colère de la Bête</i> .....	268
		J'ai, du soir au matin, en classe, dans l'Averne, Fait des auteurs latins le patient blocus.	
143	1823	<i>Odes et Ballades : A l'arc de triom-</i> phe de l'Etoile .....	163
		Epigraphe : <i>Non deficit alter, Virgile.</i>	
143-4	1869	<i>Homme qui rit, t. I</i> .....	293
		Le roi est mort, vive le roi, c'est le <i>non deficit alter aureus.</i>	
201	1877	<i>etc.</i> (Cf. <i>Geo</i> . III, 38-9, et <i>En</i> . IV, 118.)	
263	1877	<i>Art d'être grand-père : Victor sed</i> <i>victus</i> .....	13
		Je ne suis pas de ceux... ... qui n'osant sonder les Styx et les Avernoes, Tremblent devant la bouche obscure des cavernes.	



			Pages
268	1852	<i>Napoléon le Petit</i> .....	32
		On le vit [Louis Bonaparte] de front avec Chan- garnier qui, lui aussi, méditait de son côté une entreprise, <i>Ibant obscuri</i> , comme dit Virgile.	
277	1823	<i>Han d'Islande</i> .....	14
		Et qu'on placera en tête de ses œuvres son por- trait, <i>terribiles visu formac</i> ...	
292	1855	<i>Contemplations</i> , t. II : Ce que dit la bouche d'ombre .....	343
		L'effrayant tourbillon des âmes...	
309-13	1831	<i>Feuilles d'automne</i> .....	
		(Titre suggéré fort probablement par <i>En</i> , VI, 319, quelle que soit d'ailleurs la valeur des expli- cations données par V, II, à propos de la date de la publication.)	
420	1838	<i>Le Rhin</i> , t. I.....	242
		Quand le danger est passé, on coupe la corde et le gouffre mange le chien. C'est le gâteau de ce Cerbère.	
477-90	1830	<i>Feuilles d'automne</i> : A M. Louis B... ..	257
		Afin qu'en l'autre monde, heureux pour les meilleurs, Il puisse converser avec ses frères d'armes, Car sans doute ces chefs, pleurés de tant de larmes, Ont là-bas une tente, Ils y viennent le soir Parler de guerre...	
548 sqq.	1838	<i>Le Rhin</i> , t. I : Sommaire de la let- tre VII .....	95
		Ce que l'auteur voit eût semblé à Virgile le Tartare et à Dante l'enfer [hauts fourneaux].	
577 sqq.	1875	<i>Légende des Siècles</i> , t. I : Ce que les Géants sont devenus.....	110 sqq.
598	1862	<i>Misérables</i> , t. V : <i>Immortale jecur</i> ...	370
601 sqq.	1853	<i>Légende des Siècles</i> , t. IV : Abîme... ..	339
		(Cf. <i>Geo</i> , III, 39; IV, 483.)	
	1872	<i>Ibid.</i> : Écrit en exil <i>id</i> .....	81
619	1824	<i>Odes et Ballades</i> : Préface de 1824... ..	16
		La parole mystérieuse qui témoigne dans les té- nèbres : <i>Admonet et magna testatur vocc per umbras</i> .	

		Pages
1828	<i>Orientales : Le Danube en colère....</i>	187
	Epigraphe : <i>Admonet et magna testatur voce per umbras. Virgile.</i>	
1831	<i>Notre-Dame de Paris, t. I.....</i>	315
	Psalmodiant tout haut la nuit. <i>magna voce per umbras.</i>	
1852	<i>Napoléon le Petit.....</i>	204
	( <i>La Tribune de France</i> ). Quand quelque brusque nuit les enveloppait, ils (les peuples) entendaient venir de là une grande voix qui leur parlait dans l'ombre. <i>Admonet et magna testatur voce per umbras.</i>	
1852 (-77)	<i>Histoire d'un Crime, t. II.....</i>	177
	Le carnet de Charpentier ne contenait rien que ce vers qu'il avait écrit dans l'obscurité au pied de la barricade pendant que Denis Dussoubs parlait : <i>Admonet et magna testatur voce per umbras.</i>	
1874	<i>Quatre-vingt-treize : Magna testantur</i> (sic) <i>voce per umbras.....</i>	167
620	1816 (Inscrit sur la couverture d'un poème d'Eugène Hugo sur le <i>Déluge</i> , contemporain d'un <i>Déluge</i> de V. H. — G. Simon, <i>Enfance de V. H.....</i>	137
	<i>Discite justitiam moniti et non temnere divos.</i>	
1828	<i>Dernier jour d'un Condamné : Préface .....</i>	295
	Que vous balbutiez ridiculement votre <i>discite justitiam moniti!</i>	
?	<i>Post-scriptum de ma vie.....</i>	127
	Ah! ces chimères, vous ne croyez pas! Savez-vous qui s'étonne de votre étonnement? C'est Horace [suit la citation de II, <i>Epist.</i> II, 208-9]. Et Virgile ajoute : <i>Non temnere divos.</i>	
626	1820 <i>Littérature et philosophie mêlées....</i> (Cf. <i>Geo.</i> II, 44.)	90
	1823 <i>Odes et Ballades : L'Histoire (id.)....</i>	125
662	1819 <i>V. H. raconté, t. II : Institution du jury en France. ....</i>	43

		Pages
706	1855	
	(Cf. <i>En.</i> VI, 292.)	
722	<i>Contemplations</i> , t. II : Ce que dit la bouche d'ombre .....	336
	Et je vais t'expliquer tout ce que je t'indique.	
723-51	<i>Ibid.</i> pass.....	331 <i>sqq.</i>
727	1838 <i>Le Rhin</i> , t. I.....	45-6
	(Cuisine d'hôtel à Sainte-Menehould.) Des gar- çons, des servantes, des marmitons, des rouliers attablés, des poêles sur des réchauds, des marmites qui gloussent... et des chats, et des chiens, et le maître qui surveille. <i>Mens agitat molem.</i>	
	1852 <i>Napoléon le Petit : Mens agitat mo- lem</i> .....	72
	1855 <i>Contemplations</i> , t. II : Ce que dit la bouche d'ombre .....	333
	Une pensée emplit le tumulte superbe.	
730	<i>Ibid.</i> .....	<i>Ibid.</i>
	Dieu n'a créé que l'être impondérable, etc.	
731	<i>Ibid.</i> .....	334-5
	Or, la première faute Fut le premier poids..	
	<i>Ibid.</i> .....	339
	Donc la matière pend à l'idéal, et tire L'esprit vers l'animal..	
734	<i>Ibid.</i> .....	341
	Ce qu'on fit, Crime, est notre geôlier..	
743	<i>Ibid.</i> .....	344
	Tout méchant Fait naître en expirant le monstre de sa vie, Qui le saisit. L'horreur par l'horreur est suivie.	
	fin d'exil. Stapfer, <i>Causeries parisiennes</i> , 2 <sup>e</sup> éd. (1872) .....	74
	(Stapfer suggérant que l'immortalité individuelle n'est accordée qu'à une élite) : — <i>Quisq. suos pa- timur Manes</i> , répondit le poète. L'enfer existe, c'est pour moi une réalité, non une image.	

			Pages
749-50	1855	<i>Contemplations</i> , t. II : Ce que dit la bouche d'ombre .....	351
		L'homme est l'unique point de la création Où, pour demeurer libre en se faisant meilleure, L'âme doit oublier sa vie antérieure.	
853	1813	G. Simon, <i>L'Enfance de V. H.</i> .....	73-4
		(Une anecdote relative à la douceur de Pyrrhus envers les vaincus rappelle à V. H. ce vers de Vir- gile, qu'il traduit tant bien que mal : <i>Pardonner aux vaincus et vaincre les rebelles</i> , puis illustre en deux scènes juxtaposées.)	
882-3	1817	<i>V. H. raconté</i> , t. II : Bonheur que pro- cure l'étude .....	23-4
		Ah ! si de ses bourreaux la barbare constance N'eût par de longs tourments miné son existence. Faisant aimer la gloire à nos yeux éblouis, Digne en tout de son père... il eût été Louis (XVII) !	
883	1834	<i>Chants du Crépuscule : Date lilia</i> ....	191
		(Citée à contresens.)	
883-6	1855	<i>Contemplations</i> , t. II : A celle qui est restée en France.....	381
		Des fleurs ! oh ! si j'avais des fleurs ! si je pouvais Aller semer des lys sur ces deux froids chevet ! Si je pouvais couvrir de fleurs mon ange pâle ! Les fleurs sont l'or, l'azur, l'émeraude, l'opale ! Les fleurs aiment la mort.	
893-6	1827	<i>Cromwell</i> .....	251
		Par deux portes, on peut m'en croire, Les songes viennent à Paris, Aux amants par celle d'ivoire, Par celle de corne aux maris.	

# LIVRE VII.

8-9	1828	<i>Orientales : Clair de lune</i> .....	83
		La lune était sereine et jouait sur les flots.	
180	1880	<i>Religions et Religion : Philosophie</i> ..	211
		... Comme à Janus deux faces.	
<i>il.</i>		<i>L'Ane : Coup d'œil général</i> .....	274
		Ou le Janus bifront ou l'Hermès tricéphale.	

			Pages
644	1877	<i>Légende des Siècles</i> , t. III : Groupe des Idylles, Virgile.....	186
		Déeses, ouvrez-moi l'Hélicon maintenant,	
701	18..-1856	(Cf. <i>Gco.</i> I, 383.)	
803 <i>sqq.</i>	1837	(Cf. <i>En.</i> I, 490-3.)	
LIVRE VIII.			
100	1875	<i>Légende des Siècles</i> , t. I : Le Géant, <i>etc.</i> .....	98
		Où sont les jours d'Evandre et les temps de Saturne? ... Jours sacrés! jours de Rhée et d'Evandre!	
190-267	1817	<i>V. H. raconté</i> , t. I : Cacus.....	235 <i>sqq.</i>
		Epigraphe : <i>Jam primum saris suspensam hanc adspice rupem.</i> (Traduction de 78 hexamètres en 86 alexandrins.)	
201-2	1818 (?)	<i>V. H. raconté</i> , t. II : Les deux âges...	248
	1855	<i>Dieu</i> : Le Vautour (Mentions d'Hercule vainqueur de Géryon).....	136
247	1827	<i>Cromwell</i> .....	143
		Pour le coup, nous voilà pris dans notre caverne, Comme Cacus.	
256-61	1839	<i>Dernière Gerbe</i> : Une aventure de D. César .....	224
		Je vais, comme autrefois Hercule chez Cacus. Chercher la vérité qui dans son puits se cache.	
264-7	1858	<i>Légende des Siècles</i> , t. II : Le petit Roi de Galice.....	67
		Relevée en tombant, sa chemise d'acier Laisse voir son poitrail de prince carnassier, Cadavre au ventre horrible, aux hideuses mamelles. Et l'on voit le dessous de ses noires semelles.	
280	1843	<i>En Voyage</i> , t. I.....	119
352	1865	<i>Chansons des Rues et des Bois</i> .....	21
		O feuillage, tu m'attires; Un dieu t'habite...	



			Pages
369	1843	<i>En Voyage</i> , t. I.....	119
416-53	1817	V. H. raconté, t. I : L'Autre des Cyclopes .....	223 <i>sqq.</i>
		(Traduction en 40 alexandrins de 38 hexamètres, avec les deux premiers vers pour épigraphe latine.)	
1827		Préface de <i>Cromwell</i> .....	20
		La poésie antique, obligée de donner des compagnons au boiteux Vulcain, avait tâché de déguiser leur difformité en l'étendant en quelque sorte sur des proportions colossales.	
1857		<i>Légende des Siècles</i> , t. I : Puissance égale bonté, <i>pass.</i> .....	52 <i>sqq.</i>
416-21	1852	<i>Châtiments</i> : Expiation .....	279
		Il est, au fond des mers que la brume enveloppe, Un roc hideux, débris des antiques volcans...	
424 <i>sqq.</i>	1838	<i>Le Rhin</i> , t. II.....	175
		Le vent râle comme un Cyclope fatigué et vous fait rêver à quelque ouvrier étonnant qui travaille avec douleur dans les ténèbres.	
1855		<i>Dieu</i> : Le Vautour.....	137
		Vulcain, par les Brontès et par les Pyramons, Leur (aux Dieux) fait forger la foudre et le vent [en armures.	
1875		<i>Légende des Siècles</i> , t. I : Le Géant, aux Dieux .....	99
		Quant aux Cyclopes... Vulcain, le dieu cagueux, Les emploie à sa forge, a confiance en eux... Brontès fait des trépieds qui parlent, Pyramon Fait des spectres d'airain où remue un démon.	
425-7	1880	<i>Religions et Religion</i> .....	218
		Il nomme Argès l'éclair, la foudre Stéropès.	
429	1827	Préface de <i>Cromwell</i> .....	13
		Rien de plus matériel que la théogonie antique... Sa foudre se forge sur une enclume et l'on y fait entrer, entre autres ingrédients, trois rayons de pluie tordue, <i>tres imbris torti radios</i> .	
1832		Plaidoyer de V. H. pour <i>Le Roi s'amuse</i> .....	536
		Virgile raconte qu'il entraînait plusieurs ingrédients	

		dans les foudres que Vulcain fabriquait pour Jupiter. Le petit foudre ministériel... est fait avec trois mauvaises raisons tordues ensemble, mêlées et amalgamées, <i>tres imbris torti radios</i> .	Pages
1837		<i>Voix intérieures</i> : Préface.....	202
		<i>Tres radios</i> .	
?		<i>Dernière Gerbe</i> (avant l'exil).....	21
		Pan... qui file, en tordant l'eau, le vent, les rayons, Ce grand réseau, la vie, immense et sombre toile.	
1855		<i>Dieu</i> : L'Esprit humain.....	40
		(L'homme) Flamme accouplée avec le corps, son ennemi, Double rayon tordu d'ombre et d'aube ravie...	
		<i>Lég. des Siècles</i> , t. III : Les Montagnes	263
1856		<i>Contemplations</i> , t. II : Les Mages....	305
		Quand l'orage, l'horreur, la pluie Que tordent les bises d'hiver...	
451-2	1857	<i>Légende des Siècles</i> , t. I : Puissance égale bonté .....	52 sqq.
		Il frappait du ciseau, du pilon, du maillet, Et toute la caverne horrible tressaillait..	
467	1876	<i>Actes et Paroles</i> , t. IV.....	6
		<i>Jungamus dextras</i> ...	
485-8	1855	<i>Dieu</i> : L'Ange .....	192
		Ah ! fais cela, toi, l'homme à qui l'horreur agréa... Qui, dans les temps nouveaux comme dans l'âge ancien, Mets l'âme et le cadavre à jamais en présence ! Qui t'appelles Jeffrye et t'es nommé Mézence !	
	1879	<i>Pitié suprême</i> .....	169
		LIVRE IX.	
176-502	1816	G. Simon, <i>Enfance de V. H</i> .....	105
		(Traduction en vers de l'épisode de Nisus et Euryale.) Titre: <i>Euryale et Nisus, épisode imité de Virgile</i> .	
	1869	<i>Années funestes</i> .....	158
		Louis traite Conneau, Nisus fête Euryale.	
	1874	<i>Quatre-vingt-treize</i> : La Convention.	215
		Ducos, l'Euryale de Boyer-Fonfrède.	

			Pages
184-5	1877	<i>Art d'être grand-père : L'Ame à la</i> poursuite du vrai.....	294
		Mais prétend-il (l'homme) de sa chimère Illuminer le firmament?	
291 (?)	1853	<i>Contemplations</i> , t. II : <i>Ibo</i> .....	181
381	1872	<i>Année terrible : Octobre</i> .....	62
		... Au creux noir de l'yeuse.	
429	1838	<i>Le Rhin</i> , t. I : .....	147
		(Iron.) Abominable calomnie contre laquelle je proteste ici solennellement. <i>Coelum hoc et sidera</i> <i>conscia testor</i> .	
430	1859	Lettre inédite à Hetzel. G. Simon, <i>Annales</i> du 26 septembre 1909.....	
		Je ne suis pas assez bête pour dire jamais : <i>Ni-</i> <i>mium dilexit amicum</i> .	
435	1855	<i>Contemplations</i> , t. II : Ce que dit la Bouche d'ombre .....	359
446 sqq.	1820	<i>V. H. raconté</i> , t. I : Raymond d'Ascoli	269
		Enfants du beau ciel d'Ausonie, Si mes vers imparfaits montrent quelque génie...	
641	1867	<i>Théâtre en liberté : Mangeront-ils?..</i>	210
		En quatre mots, je hais la vie. Homme ! <i>ad astra</i> .	

#### LIVRE X.

1	1822	<i>Odes et Ballades : Louis XVII</i> .....	69
		En ce temps-là du ciel les portes d'or s'ouvrirent...	
225	?	<i>Toute la lyre</i> , t. II.....	193
		(Mention de Cymodoce.)	
781-2	1862	<i>Misérables</i> , t. V.....	130
		Combeferre, traversé de trois coups de bayon- nette au moment où il relevait un soldat blessé, n'eut que le temps de regarder le ciel, et expira.	
782	1866	<i>Travailleurs de la Mer</i> , t. I.....	70
		C'est une grande douceur pour le banni français...	

de retrouver... ces refrains de nos rues et de nos  
campagnes. *Reminiscitur Argos.*

1876      *Actes et Paroles*, t. III..... 5

Retrouver son pays, *dulces Argos*, sous les pieds  
de deux empires...

# LIVRE XI.

68-71    1855      *Contemplations*, t. II : Ce que dit la  
Bouche d'ombre ..... 359

Les fleurs souffrent sous le ciseau  
Et se ferment ainsi que des paupières closes.  
Toutes les femmes sont teintes du sang des roses...

648 sqq. 1837      *Voix intérieures* ..... 271  
(Cf. *En.* I, 490-3.)

# LIVRE XII.

114-5    1859      *Légende des Siècles*, t. III: Le Satyre. 12  
(Cf. *En.* V, 739.)

412      1867      *Théâtre en liberté* : Mangeront-ils?.. 115  
Guérissons l'oiseau. Fenille, ô dictame de Crète!..

547      1830      *Feuilles d'automne* : A Louis B.  
épigr. .... 253  
*Lyrnessi domus alta, solo Laurente sepulcrum.*  
*Virgile.*

1870      *Dernière Gerbe* : *Lyrnessi domus*  
*alta, solo Laurente sepulcrum*.... 193

684-7    1819      *Conservateur littéraire*, t. I : Les der-  
niers bardes ..... 287

Mais qu'au sommet des monts sa fureur turbulente  
Ait miné d'un vieux roc la base chancelante...

Le rocher déraciné roule,  
Et, dans sa vaste chute entraînant les frimas...  
Le mont dont il descend s'ébranle et retentit;  
Masse immense, il bondit de montagne en montagne,  
Et tombe enfin dans la campagne...

CITATIONS INEXACTEMENT ATTRIBUÉES.

		Pages
1823	<i>Odes et Ballades</i> : A G...y .....	371
	Epigraphe : <i>O rus!</i> Virgile ( <i>sic</i> ). (En 1875, <i>Toute la lyre</i> , t. I, p. 154, <i>o rus</i> est répété, mais sans nom d'auteur.)	
1835	<i>Contemplations</i> , t. I : A propos d'Horace.....	53-61
	(Confusion fréquente d'Horace avec le Virgile des Bucoliques et des Géorgiques; de même, en 1881, <i>Quatre vents de l'esprit</i> , t. I, p. 123, c'est bien la rime qui semble avoir fait substituer le nom d'Horace à celui de Virgile.)	
1838	<i>Le Rhin</i> , t. I.....	222
	Le Favonius de Virgile ( <i>sic</i> ) et d'Horace.	
1854	<i>Toute la lyre</i> , t. II : A deux ennemis amis.....	101
	(Association de Virgile à l'Ode III du livre I d'Horace.)	

RÉCAPITULATION.

a. *Traductions.*

*Egl.* I (2 fois); IV; VI, 13-30.  
*Geo.* I, 125-159, 466-514; IV, 116-148, 315-557.  
*En.* III, 568-691; VIII, 190-267, 416-453; IX, 176-502.  
Au total, 1.100 vers de Virgile environ.

b. — *Citations.*

Divers. *Nocte pluit* (2 fois); *Sic vos*; *Ciris*, 390.  
*Egl.* I, 3-4, 24, 47-52, 67 (3 fois), 82.  
III, 8, 59 (5 fois), 60 (3 fois), 65, 108.  
IV, 1, 3 (3 fois), 5, 6-7.  
V, 44.  
VII, 4 (2 fois), 10.  
X, 2 (2 fois), 8, 47, 50.



- Geo.* I, 7, 24-42, 30 (attribué à Sénèque), 43, 143, 463-4 (3 fois),  
470, 477 (2 fois), 478, 495, 497.  
II, 2, 44 (2 fois), 173 (4 fois), 173-4, 469, 470-69, (*sic*) 470,  
485, 490, 495.  
III, 8, 8-9, 9, 244 (2 fois).  
IV, 32, 87, 116-7, 176, 323, 478-9 (2 fois), 510.
- En.* I, 26, 118, 135 (2 fois), 151, 151-2, 154, 371, 382, 405 (7 fois),  
462 (6 fois).  
II, 5-6, 236-40, 250 (2 fois), 255, 325-6, 591 (cf. *Geo.* II,  
173), 724, 774.  
III, 2, 48, 57, 83, 568, 620, 624, 658 (2 fois).  
IV, 67, 88-9 (2 fois), 328, 650 (2 fois).  
V, 562.  
VI, 46, 143, 143-4, 268, 277, 598, 619 (6 fois), 620 (2 fois),  
626 (2 fois), 727 (2 fois), 743, 853, 883.  
VIII, 190, 416-7, 429 (3 fois), 467.  
IX, 291 (cf. *Egl.* X, 50), 429, 430, 641.  
X, 782 (2 fois).  
XII, 547 (2 fois).

Au total, plus de 150 citations.

*c. — Invocations, réminiscences, paraphrases et appréciations  
diverses.*

Au total, plus de 400, réparties à peu près comme les citations.

---

## APPENDICE

---

### CHRONOLOGIE VIRGILIENNE DE VICTOR HUGO

1802-1885

	Tomes et pages		Tomes et pages
1811 V. H. raconté.....	I, 146	1825 <i>Ibid.</i> .....	185, 186, 404
1813 G. Simon, <i>Enfance de V. H.</i> , Paris, 1904 .....	73-4	V. H. raconté.....	II, 199, 208
1815 <i>Ibid.</i> .....	99	1827 Odes .....	229
Stapfer, <i>V. H. et la grande</i> <i>poésie satirique</i> , 2 <sup>e</sup> éd. 1901	337	Souriau, préf. de Cromwell...	214
V. H. raconté.....	I, 207-210	Drame... I, 12, 13, 20, 35, 42, 55, 64, 143, 251, 493	
1816 G. Simon, <i>loc. cit.</i> ...	105 <i>sqq.</i> , 137	1828 Dernier jour d'un condamné	282, 295
1817 Correspondance .....	I, 4-5	Orientales..	83, 139, 187, 192, 208
G. Simon, <i>loc. cit.</i> .....	108-9	1829 Correspondance .....	I, 266
V. H. raconté I, 223, <i>sqq.</i> , 229 <i>sqq.</i> , 235 <i>sqq.</i> ; II, 18, 22, 23-4, 26, 29		1830 Chants du Crépuscule.....	27
1818 (?) <i>Ibid.</i> .....	I, 248	Contemplations .....	I, 21
1819 Conserv. litt. I, 37-8, 40, 123, 234, 235, 287, 299, 356		Drame .....	II, 7
Litt. et phil. mêlées 125, 130, 132, 160, 162		Feuilles d'automne 249, 252, 253, 257, 297, 358, 377	
Odes .....	75, 78, 79	1831 Contemplations .....	I, 15-6, 51
V. H. raconté.....	II, 31, 43	Feuilles d'automne titre, 422, 423	
1820 Conserv. litt., Souriau, préf. de Cromwell .....	76, 85	N.-D. de Paris... I, 64, 172, 227, 315, 319; II, 200	
Litt. et phil. mêlées.....	90	1832 Drame .....	II, 356
Odes .....	92, 277	Litt. et phil. mêlées.....	324
V. H. raconté.....	I, 269	1833 Chants du Crépuscule.....	117
1821 <i>Ibid.</i> .....	40, 42	1834 <i>Ibid.</i> .....	191
1822 <i>Ibid.</i> .....	69, 251, 255	Contemplations .....	I, 105
1823 Han d'Islande.....	8, 11, 14	Litt. et phil. mêlées.....	15, 17
Litt. et phil. mêlées.....	241	1835 Chants du Crépuscule.....	132
Muse française .....	1	Contemplations.. I, 53-61, 55, 58; probablement 71	
Odes.. 117, 119, 125, 163, 167, 371		Toute la lyre prob. II, 159-61, 189	
1824 Journal des Débats.....	26 juillet	Voix intérieures.....	329-30, 364
Littérature et philosophie mê- lées .....	272, 281, 283-4	1836 Contemplations .....	I, 64
Odes .....	12, 14, 15, 16	Drame .....°.....	III, 451
		Rayons et Ombres.....	561
		Voix intérieures .....	209

	Tomes et pages		Tomes et pages
1837 Contemplations	prob. I, 131, 135, 145, 162	Fin de Satan.....	39, 128
En Voyage.....	II, 183, 203	Théâtre en liberté....	249, 254, 270
Rayons et Ombres.....	542	Toute la lyre.....	II, 7, 101
Voix intérieures....	202; probabl. 267 <i>sqq.</i> ; 271, 301, 320, 334	1855 Contemplations....	II, 135, 139-40, 154-5, 249, 250, 331-6, 339, 341, 343, 344, 357, 359, 381
1838 E. Biré, V. H. avant 1830....	88	Dieu .....	10, 85, 136, 137, 192
Correspondance .....	II, 11, <i>etc.</i>	Légende des Siècles..	III, 12, 261
Le Rhin I, 27, 28, 35-6, 45-6, 49, 95, 110, 124, 147, 215, 222, 224, 242, 244, 380, 427; II, 67, 87, 126, 150, 163, 164, 167, 175			262, 263
1839 Dernière Gerbe .....	216, 224	1856 Contemplations .....	II, 296, 305
En Voyage .....	I, 10	Toute la lyre.....	I, 98
Rayons et Ombres....	414, 430-31, 466, 471, 551	1857 Légende des Siècles....	I, 52 <i>sqq.</i> ; II, 215-6
Le Rhin .....	II, 238, 318	1858 <i>Ibid</i> .....	I, 37 <i>sqq.</i> 225; II, 67, 70
1840 Contemplations .....	I, 23-26	1859 Annales d'Ad. Brisson (G. Simon), lettres à P. Meurice et à J. Hetzel .....	26 sept. 1909
Correspondance .....	II, 18, 20	Légende des Siècles I, 32 <i>sqq.</i> , 34; III, 14; IV, 298	
Rayons et Ombres....	572, 578	Toute la lyre.....	I, 109
1841 Le Rhin .....	I, 11; II, 407	1860 Actes .....	II, 247, 249, 250
1842 Contemplations .....	I, 261	1861 Années funestes.....	69
1843 Choses vues .....	I, 58	Dernière Gerbe .....	82
Contemplations....	I, 47, 48; II, 3	Lettre à Emile de Girardin	6 août
Drame .....	IV, 254	1862 Actes .....	II, 296, 310
En Voyage I, 119, 127, 151, 223, 259		Correspondance .....	II, 255
Toute la lyre.....	II, 4-5	Légende des Siècles..	II, 18; prob. III, 201, 205
1845 Actes .....	I, 99, 102	Misérables I, 220, 226, 243, 251; II, 40, 77, 84, 93; III, 33, 60, 250; IV, 56, 477; V, 5, 22, 48, 89, 130, 286, 370	
1846 E. Biré, V. H. avant 1830	I, 89-90	1864 Préface de la trad. de Sha- kespeare .....	458
Contemplations .....	II, 41	W. Shakespeare	49, 61, 65, 76, 99, 123, 131-2, 153, 227, 235, 241, 258, 319, 329, 347, 357, 374, 386, 427, 447
? Dernière Gerbe .....	6, 21	? Post-scriptum de ma vie	9, 17, 18, 22-3, 25, 44, 49-51, 57, 65, 80, 112, 127, 175, 254, 264, 265
? Toute la lyre.....	I, 127	1865 Chansons des Rues, <i>pass.</i> notamment p. 7, 10, 12, 20, 21, 27 <i>sqq.</i> , 35, 37-8, 41 <i>sqq.</i> , 49, 63, 95, 116, 122, 135-6, 138, 143-4, 220, 248, 252, 261, 275, 393, 411, 417	
1847 Correspondance .....	II, 79	Théâtre en liberté....	20, 30, 122
(Composition première des Misérables.)		? Toute la lyre....	II, 112, 162 <i>sqq.</i> , 173, 175-6, 193, 246
1849 Toute la lyre.....	I, 88		
1851 Histoire d'un Crime.....	I, 78		
1852 Châtiments	17, 184, 279, 295, 427		
Dernière Gerbe .....	107		
Histoire d'un Crime.....	II, 177		
Napoléon le Petit....	32, 72, 103, 202, 204		
1853 Châtiments....	310, 317, 348, 365		
Contemplations .....	II, 181		
Corresp. avec P. Meurice, Pa- ris, 1909 .....	23		
Légende des Siècles	IV, 198, 336, 339		
1854 Contemplations .....	I, 39		
Corresp. avec P. Meurice....	40		

Tomes et pages		Tomes et pages	
1866	Correspondance ..... II, 297 Travailleurs de la Mer I, 70, 103; II, 47, 106, 146		Quatre-vingt-treize. 167, 215, 386 Toute la lyre ..... II, 203
1867	Correspondance ..... II, 315 Théâtre en liberté.. 115, 122, 210	1875	Actes..... I, 14; II, 15, 19-20 Légende des Siècles I, 98, 99, 103, 104, 105, 107, 110 <i>sqq.</i> ; IV, 275
1868	Corresp. avec P. Meurice.... 286 ? Stapfer, <i>Causeries Parisien-</i> <i>nes</i> , 2 <sup>e</sup> éd..... 67, 74 <i>Ibid.</i> , <i>Revue de Paris</i> , 1904 V, 413, 578-81 <i>Ibid.</i> , <i>V. H. et la poésie satir.</i> , 2 <sup>e</sup> éd..... 337 n.	1876	Actes.... III, 5, 357, 396; IV, 6 Légende des Siècles..... I, 235; II, 188, 190; IV, 262
1869	Années funestes... 135, 138, 158 Homme qui rit.. I, 276, 293, 312; II, 10, 11, 12, 165, 223 Théâtre en liberté..... 6, 75 Exil Dernière Gerbe ..... 230, 251 Toute la lyre..... III, 83	1877	Actes ..... IV, 61 Art d'être grand-père.. 13, 19, 23, 83, 150, 200, 202, 294 Légende des Siècles.. III, groupe des Idylles, <i>pass.</i> et notamment p. 179, 186 <i>sqq.</i> , 198, 203
1870	Dernière Gerbe ..... 194 Légende des Siècles..... III, 80	1878	Actes ..... IV, 91, 92 Histoire d'un Crime, éd. Impr. Nat., feuillet 610 verso
1871	Histoire d'un Crime.. II, 300, 330 ? Dernière Gerbe ..... 181		Le Pape ..... 10 Toute la lyre..... II, 141-2
1872	Actes ..... III, 268 Année terrible 62, 72, 84, 180, 191, 193, 276, 285, 307-9, 367 Légende des Siècles..... IV, 81 Théâtre en liberté..... 238	1879	Actes ..... IV, 124, 135 Pitié suprême ..... 138, 169
1873	Légende des Siècles..... III, 256 Toute la lyre..... II, 233; (?) III, 30, 83, 181	1880	Ane.. 268, 274, 289, 304, 318, 325 G. Hugo, Mon grand-père, anecdote relative à la VI <sup>e</sup> églogue. Préface générale, t. I de l'éd. <i>ne</i> <i>varietur</i> ..... VI Religions et religion. 193, 211, 218
1874	Légende des Siècles.... III, 190; IV, 65 (appendice inédit, pu- blié par G. Simon dans le <i>Temps</i> du 25 septembre 1909). Mes fils ..... 378	1881	Quatre vents de l'esprit, <i>pass.</i> notamment I, 10, 19, 121-2, 150, 180, 210, 296, 299; II, 23, 63, 152, 199, 208, 217, 220, 235, 267, 273
		Fin	G. Boissier (anecdote rapportée par) dans le <i>Temps</i> : « Il y a tout dans Virgile! »









